

# Raiffeisen Magazine

per i soci e i clienti delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige



Finanza

## Raiffeisen, rotta sicura in tempi burrascosi

Anche in una fase economico-finanziario turbolenta, la solidità della loro politica commerciale offre massima sicurezza a soci e clienti, confermando le Casse Raiffeisen nel ruolo di partner affidabile per risparmiatori ed aziende.

### Information technology

L'imperativo è "clienti soddisfatti"

*pagina 12*

### Salute

Nuova assicurazione malattia per i clienti

*pagina 15*

### Previdenza

Riscatto degli anni di laurea: conviene?

*pagina 18*

# ROL Secure: più sicuri, meglio accompagnati



messaggio promozionale | Raiffeisen Online, F-Secure



Prova il software gratuitamente per 30 giorni. Il cd è disponibile presso le Casse Raiffeisen e i partner ROL.  
Info: 800 031 031, [www.ROLsecure.it](http://www.ROLsecure.it)



**Raiffeisen** Online



## Cari lettori



Finora, i governi hanno investito quasi due miliardi di euro per il sostegno del sistema bancario colpito dalla crisi finanziaria. Le Casse Raiffeisen non hanno avuto bisogno dell'aiuto pubblico poiché, com'è noto, poggiano su solide basi e possono vantare una buona dotazione patrimoniale.

Anche in tempi difficili, Raiffeisen è sinonimo di stabilità e sicurezza, due valori che devono essere garantiti anche in futuro. Proprio su queste aspettative si fonda, infatti, la fiducia riposta da soci e clienti nelle banche cooperative.

Altrettanto chiaro è che le Casse Raiffeisen continueranno ad alimentare l'economia con l'erogazione di nuovi finanziamenti, seppur riservando particolare attenzione alla capacità di rimborso delle aziende. Per saperne di più, leggete la nostra cover story.

Raiffeisen ha assunto una precisa responsabilità nei confronti dei risparmiatori, i cui depositi vengono reimmessi nel ciclo finanziario sotto forma di concessioni creditizie. Le stime economiche riviste al ribasso, il calo dei fatturati e la sempre maggiore frequenza dei casi d'insolvenza pongono ancora più al centro del nostro operato questa particolare responsabilità.

*Thomas Hanni*

Thomas Hanni  
Ufficio stampa,  
Federazione Cooperative Raiffeisen

**Colofone. Editore:** Federazione delle Cooperative Raiffeisen dell'Alto Adige; Via Raiffeisen 2, 39100 Bolzano (BZ). **Autorizzazione:** Tribunale di Bolzano del 10.1.1979. **Direttore responsabile:** dott. Stefan Nicolini (sn). **Caporedattore:** Mag. Thomas Hanni (th). **Collaboratori:** d.ssa Katia De Gennaro (kd), Irmgard Egger (ie), Dietmar Gamper, d.ssa Sabine Lungkoffler (sl), Olav Lutz, dott. Martin von Malfèr (mm), d.ssa Christa Ratschiller (cr), d.ssa Astrid Schweiggel, Christian Tanner, dott. Thomas Weissensteiner (tw). **Fotografie:** pagina di copertina Hermann Maria Gasser, archivio (pagg. 3, 4, 5, 9, 15, 17, 19, 21, 22, 23, 24-27, 30). **Traduzioni:** Bonetti & Peroni, Bolzano. **Layout e produzione:** EGGGER & LERCH, Vienna. **Stampa:** Karo Druck sas, Frangarto. **Contatti:** Ufficio Stampa Federazione Cooperative Raiffeisen, tel. +39/0471/945454, e-mail: magazin@raiffeisen.it



**6 Finanza.** Un approdo sicuro: anche in un'epoca caratterizzata da prospettive incerte, le Casse Raiffeisen si confermano un partner affidabile.



**Raiffeisen.** Alberta Egger, nuova responsabile del RIS e prima donna a ricoprire questa carica: "Prevenire è meglio che curare".



**18 Previdenza.** Nuove disposizioni rendono più vantaggioso il riscatto degli anni di laurea.



**20 Ecologia.** Con il nuovo portale energetico, è possibile tenere sotto controllo costi energetici ed emissioni di CO<sub>2</sub>.

## Panorama

**4 Attualità dal mondo Raiffeisen.** Infobox. Il commento.

## Tema: economia

**6 Finanza.** La solidità della politica commerciale delle Casse Raiffeisen offre massima sicurezza a soci e clienti, anche in fasi economiche turbolente.

## Banche & economia

- 9 Cooperative.** La Federazione Raiffeisen presenta un bilancio positivo.
- 10 Mercati finanziari internazionali.** Commento di borsa. Mercati azionari. Andamento indici. Valute. Fondi.
- 12 Intervista.** A colloquio con Alberta Egger, nuova responsabile del RIS.

## Assicurazioni

- 14 Furto.** Tempo di vacanze, tempo di ladri.
- 15 Assicurazione sanitaria privata.** Tutelare al meglio la propria salute.

## Diritto & lavoro

- 17 I.V.A.** Il principio di cassa a beneficio delle piccole imprese.
- 18 Previdenza.** Conviene il riscatto degli anni di laurea?
- 19 Ciclo di conferenze.** Gli studenti delle superiori s'informano sulla crisi.

## Tecnologia & media

- 20 Ecologia.** Strategie locali per il clima globale.
- 21 Federazione latterie.** Tecnologie all'avanguardia al servizio dei consumatori.

## Gente & paesi

- 22 Concorso per la gioventù.** I ragazzi all'opera sul tema dell'umanità.
- 24 Panoramica.** Attività delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige.

## Consigli & svaghi

- 28 A spasso tra le "piramidi".** Le piramidi di terra del Renon sono un fenomeno dell'era glaciale.
- 29 Suggerimenti.** Eventi. Retrospectiva.
- 30 Tempo libero.** Hobby. Ricetta. Fumetto. Cruciverba. Borsa immobiliare.

## Suggerimenti & rubriche

- 5 La domanda del mese
- 14 Il consiglio assicurativo
- 16 Appuntamenti fiscali
- 17 Informazioni fiscali



A fine maggio, al "Brixia-Meeting", è stata testata la nuova pista d'atletica della zona sportiva sud di Bressanone, in vista del campionato mondiale giovanile.

Foto: WYC-Südtirol 2009

Campionati Mondiali Under 18 di atletica leggera

## Giovani atleti da tutto il mondo ospiti a Bressanone

Dall'8 al 12 luglio, in occasione dei Campionati Mondiali Under 18, a Bressanone sono attesi 2200 atleti accreditati, tra cui 1.500 provenienti da 180 diverse nazioni. È la prima volta che l'Alto Adige ospita i World Youth Championships, evento clou dell'anno sportivo 2009. "Si

tratta di un'occasione unica, desideriamo essere dei perfetti padroni di casa", afferma Rudi Rienzner, presidente del comitato organizzatore per "Südtirol 2009". La manifestazione internazionale offrirà un assaggio dei primi giochi olimpici previsti per il prossimo anno a Singapore. "A Bressanone assiste-

remo a competizioni favolose", assicura Sergey Bubka, migliore astista di tutti i tempi e vicepresidente dell'IAAF, Federazione mondiale di atletica leggera. (th)

Per sapere di più:  
[www.suedtirol2009.org](http://www.suedtirol2009.org)

### Il commento

## Bilancio sociale per la casa di riposo



Cornelia Ebner  
direttrice della casa  
di riposo Fondazione  
"Griesfeld", Egna

In un'epoca in cui conosciamo il prezzo di ogni cosa ma non la sua importanza, abbiamo cercato di tradurre in cifre i valori che viviamo e le prestazioni che offriamo, redigendo il primo bilancio sociale della casa di riposo di Egna.

### Responsabilità sociale

In quanto istituzione esistente fin dal 12° secolo, abbiamo sempre preso sul serio la nostra responsabilità sociale: nel corso dei secoli ci siamo posti nuove sfide, adattando l'offerta dei servizi alle esigenze di chi vive nel nostro bacino d'utenza.

Attualmente, nella casa di riposo lavorano ca. 80 persone. Di queste, l'85% sono donne, a cui offriamo turni e condizioni lavorative a misura di famiglia.

**"Non tutto ciò che può essere  
contato conta e non tutto ciò  
che conta può essere contato"**

Albert Einstein

### Interessanti sotto il profilo economico

Nello scorso anno, per l'acquisto di prodotti, la manutenzione e gli investimenti correnti, abbiamo speso 1 milione di euro. Il 25% delle aziende che collaborano con noi provengono dal Comune di Egna, mentre le imprese altoatesine costituiscono i 2/3. Cifre che parlano da sole.



Conferenza stampa per la presentazione del nuovo sportello: Paul Gasser (direttore generale della Federazione Raiffeisen), Heiner Nicolussi-Leck (presidente), Barbara Passarella (Assessorato per la cooperazione), Paolo Tanesini (presidente Confcooperative Bolzano) e Andrea Grata (direttore)

## Nuovo sportello

# Start UP per la costituzione di nuove cooperative

**A**l motto "Start UP", presso la Federazione Raiffeisen è stato allestito uno "Sportello per le nuove cooperative", al fine di agevolare la fondazione, offrendo a tutti gli interessati speciali servizi per i loro nuovi progetti. Presso la Raiffeisenhaus, un team di consulenti composto da revisori esperti offre una consulenza quali-

ficata e assistenza in ogni fase della costituzione di una cooperativa, dall'elaborazione dello statuto alle principali questioni economico-aziendali, fiscali e legali. (sn)

**Per saperne di più:**  
[www.raiffeisen.it/it/il-sistema-raiffeisen/startup](http://www.raiffeisen.it/it/il-sistema-raiffeisen/startup)

## InvestmentClub

# Nuova scala di valori

**N**on è possibile sapere in che misura la crisi economica influenzerà, a lungo andare, la nostra quotidianità. Questo è stato il tema principale del Simposio degli investitori organizzato da Raiffeisen InvestmentClub presso il Kurhaus di Merano. Brigitte Weining, giornalista economica della ZDF, ha analizzato la situazione finanziaria attuale, mostrandosi prudente ma ottimista circa un'imminente ripresa. L'autore e giornalista Ulrich Wicker ha, invece, spezzato una lancia a favore dell'economia sociale di mercato, meritandosi un forte applauso. (sn)



*Brigitte Weining, giornalista economica: "Abbiamo toccato il fondo"*

*Ulrich Wicker, giornalista e scrittore: "L'emarginazione sociale contro i manager senza scrupoli"*



## La domanda del mese



### È vero che per la costituzione di una cooperativa edilizia sono sufficienti tre soci?

*Risponde il dott. Alois Zelger, responsabile del settore legale della Federazione Raiffeisen.* Le disposizioni vigenti nella regione Trentino-Alto Adige prevedevano che, per beneficiare delle agevolazioni pubbliche, le cooperative edilizie dovessero avere almeno nove soci. Questa norma è stata ripresa e integrata dalla legge regionale n. 5 del 9.7.2008, entrata in vigore il 1° gennaio 2009, che ha portato il numero minimo dei membri di una cooperativa edilizia a tre, qualora questa operi in una località con meno di 3.000 abitanti. La nuova disposizione di legge prescrive, inoltre, che a ciascun socio venga assegnata un'unità abitativa.

## Infobox



### Europass

La carta di credito per automobilisti e viaggiatori

**La carta di credito "Europass" di KeyClient e Raiffeisen facilita la vita ad automobilisti e viaggiatori.**

Con Visa Europass, come con ogni carta di credito, si può pagare e prelevare contanti in tutto il mondo, fare acquisti su internet e per corrispondenza, pagare ai distributori di carburante, noleggiare un'auto o prenotare un albergo.

Insieme alla carta "Europass", le Casse Raiffeisen forniscono gratuitamente anche un apparecchio Telepass family: la fatturazione del pedaggio autostradale avviene attraverso l'estratto conto della carta di credito, con un elenco di tutti i viaggi effettuati.

I titolari della carta possono avvalersi di: assistenza meccanica, soccorso stradale, autovettura sostitutiva in Italia, rimpatrio dall'estero del veicolo immobilizzato, proseguimento del viaggio tramite "Europe Assistance" nel caso in cui l'auto sia rimasta immobilizzata all'estero o rubata.

Ulteriori servizi: informazioni su viaggi e prenotazioni a prezzo ridotto, offerte "last minute", informazioni su mete di viaggio e requisiti di carattere sanitario, servizio d'emergenza "Europass", operante in tutto il mondo, con carta sostitutiva e contanti d'emergenza.

In Alto Adige, questa carta di credito Europass è disponibile solo presso le Casse Raiffeisen. (cr)

**Ulteriori informazioni presso le Casse Raiffeisen o sul sito [www.raiffeisen.it/it/banca/le-mie-carte/carta-di-credito](http://www.raiffeisen.it/it/banca/le-mie-carte/carta-di-credito)**





Finanza

# Raiffeisen, rotta sicura in tempi burrascosi

**Anche in una fase economico-finanziario turbolenta, la solidità della loro politica commerciale offre massima sicurezza a soci e clienti, confermando le Casse Raiffeisen nel ruolo di partner affidabile per risparmiatori ed aziende.**

**F**ino all'estate del 2007, il mercato immobiliare americano era in pieno boom e la corsa al rialzo dei prezzi di case e terreni sembrava non aver fine. Il denaro poteva essere reperito a costi irrisori e, di conseguenza, l'indebitamento delle famiglie americane si gonfiava ogni giorno di più. Poi il mercato è collassato. Non si trovavano più acquirenti per gli immobili, i prezzi delle case erano in caduta libera e le banche americane in grave difficoltà. Per la prima volta, si manifestavano le distorsioni del sistema finanziario: la prassi spregiudicata delle banche internazionali di concedere finanziamenti a proprietari di case, spesso senza mezzi e senza lavoro, aveva dato origine alla cosiddetta "crisi sub-prime". Questa crisi immobiliare, origi-

nata negli USA, si trasformò ben presto in una crisi creditizia che, in poco tempo, varcò l'Oceano e travolse l'Europa. L'intero sistema finanziario fu vicino al tracollo e le principali banche centrali del mondo furono costrette a sostenere gli istituti di credito con centinaia di miliardi di euro. In breve tempo, anche l'economia reale ha dovuto fare i conti con la crisi finanziaria: dopo anni di robusta crescita, quest'anno le principali economie del mondo segneranno una forte battuta d'arresto.

#### **Lode alle banche cooperative**

Durante la crisi, le banche locali sono state oggetto di particolari attenzioni. Il governatore della Banca d'Italia Mario Draghi e il ministro delle finanze Giulio Tremonti hanno recentemente





*Un approdo sicuro: anche in tempi d'incertezza, le Casse Raiffeisen si confermano un partner affidabile.*

sottolineato il ruolo delle banche cooperative nel superamento della crisi. Com'è stato ribadito, sarebbero proprio le cooperative di credito e le Casse Raiffeisen a sostenere le piccole-medie imprese e le famiglie attraverso la concessione di finanziamenti. Ciò che può sembrare semplicemente una strategia giusta al momento giusto, per Raiffeisen è invece parte della filosofia imprenditoriale e di una lunga tradizione. Oltre il 90% dei mezzi raccolti tra i clienti vengono reimmessi nello stesso bacino d'utenza sotto forma di crediti, con una crescita del 5% circa nel 2008. "Ci sentiamo responsabili del buon funzionamento dell'economia locale, che deve garantire un adeguato approvvigionamento di liquidità alle aziende", ha affermato Andreas Mair am Tinkhof,

***"Oltre il 90% dei depositi della clientela viene reimmesso nello stesso bacino d'utenza sotto forma di concessioni creditizie".***

responsabile del settore economia bancaria presso la Federazione Raiffeisen.

#### **Un modello commerciale solido**

Tra i compiti delle Casse Raiffeisen rientrano anche gli sforzi per garantire un equilibrio finanziario tra mezzi e impieghi, cui è collegata una particolare responsabilità nei confronti dei soci e dei clienti, che hanno affidato i loro risparmi alle Casse Raiffeisen e che hanno diritto alla sicurezza ►



*Paul Gasser, direttore generale della Federazione Raiffeisen*

#### **Credito**

### **"Il flusso di finanziamenti è assicurato"**

**Non è ancora possibile intravedere una svolta nella situazione economica, anzi, la BCE mette in guardia dai rischi di stagnazione. Paul Gasser, direttore generale della Federazione Raiffeisen, spiega i motivi per cui le concessioni creditizie sono soggette a criteri più rigidi.**

*Sig. Gasser, quali sono i riflessi dell'attuale situazione economica sull'attività creditizia?*

Premetto che continueremo ad alimentare l'economia locale con finanziamenti, poiché è nel nostro interesse servire al meglio l'intero bacino d'utenza. Tuttavia, l'attuale fase di tassi molto bassi si traduce in una minore redditività per le Casse Raiffeisen, costrette così a prestare maggiore attenzione ai costi del rischio e a valutare con maggiore cautela le nuove concessioni, anche alla luce dei crescenti casi d'insolvenza.

*Da più parti si levano critiche verso la maggiore severità adottata nella concessione dei finanziamenti. Qual è il Suo parere a proposito?*

In primo luogo, siamo impegnati a garantire sicurezza e stabilità al sistema e ai depositi. Credo che, soprattutto in un'epoca come quella attuale, ciò rappresenti un impegno prioritario. Se oggi possiamo offrire ai risparmiatori tassi modesti, dobbiamo almeno essere in grado di garantire la sicurezza dei loro depositi.

*In che modo Raiffeisen sostiene le aziende in difficoltà?*

Se c'imbattiamo in aziende in temporanee difficoltà finanziarie, cerchiamo d'individuare insieme una ragionevole via d'uscita. Quest'impegno è una conseguenza diretta della vicinanza, anche geografica, tra le Casse Raiffeisen e i loro clienti.

*Quali sono i riflessi dell'andamento economico sull'esercizio corrente delle Casse Raiffeisen?*

Se il 2008, nonostante la crisi economica-finanziaria, si era chiuso in maniera soddisfacente, le stime per quest'anno non sono altrettanto rosee. Prevediamo che la recessione avrà riflessi anche sulle Casse Raiffeisen, a causa dei crediti in sofferenza e della minore forbice dei tassi, comportando una flessione degli utili compresa tra il 40 e il 50%.

*Le Casse Raiffeisen possono contare su una buona dotazione patrimoniale. Perché è importante?*

Con un capitale proprio pari al 15% del totale di bilancio, disponiamo di una struttura patrimoniale molto solida, soprattutto se confrontata con quelle di altre banche, che a fatica raggiungono l'8%. Ciò è importante proprio in tempi d'incertezza, poiché accresce la capacità di agire e dà sicurezza ai risparmiatori.

*Intervista a cura di Thomas Hanni*



Punti di vista

Pareri sull'evolversi della crisi



**Andreas Cappello, direttore artistico delle Settimane Musicali Meranesi**

A causa della generale incertezza economica, il rischio finanziario per

l'Associazione Settimane Musicali Meranesi è nettamente cresciuto. La crisi, infatti, si ripercuote anche sul programma del festival: determinate tournée non si possono più realizzare perché, spesso, le stesse orchestre non dispongono più dei mezzi necessari. Anche quest'anno, tuttavia, siamo riusciti a organizzare un programma di concerti interessante e d'alto livello.



**Dott. Harald Stauder, consulente d'impresa**

Così come quelle passate, anche l'attuale crisi economica si è fatta sentire con un certo ritardo,

nella nostra regione. Non sappiamo se sarà di breve o lunga durata, ma conviene farne tesoro: è un'occasione per analizzare le nostre imprese, riflettere sulle loro strutture organizzative, chiedersi dove trovare possibili partner per il futuro e dove poter sfruttare sinergie e potenziale di risparmio. In altre parole, porsi questa domanda: come dovrà essere la mia impresa affinché, quando verrà la prossima crisi, io possa dire "ho imparato la lezione del 2009"?



**Oswald Mair, direttore della Cassa Rurale Renon**

La riduzione dei tassi e la maggiore oculatezza nelle concessioni creditizie,

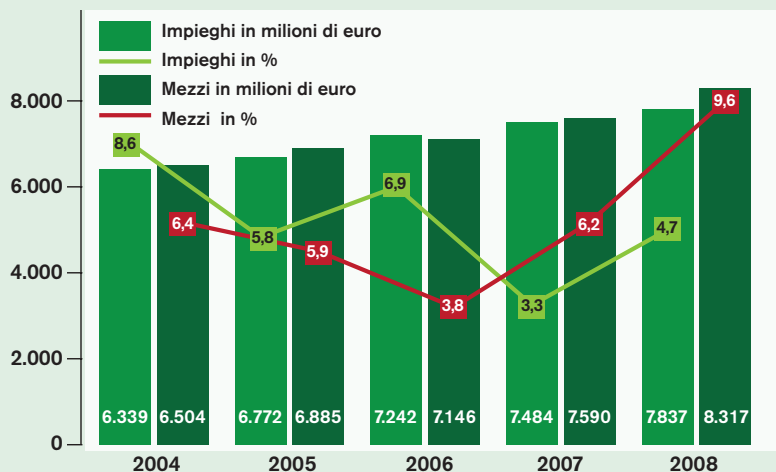
soprattutto nel settore dei consumi, sono opportunità di ripresa economica. Se alcune banche non trasferiscono subito sui propri clienti gli adeguamenti dei tassi, può dipendere dal fatto che le condizioni sono già in linea con il mercato o che è già stata raggiunta la soglia del dolore per la forbice dei tassi. Inoltre, dato che anche le norme di trasparenza impongono il preavviso di tali modifiche, la reazione sul mercato viene ritardata e l'attesa aumenta.

Raiffeisen ha concesso finanziamenti per quasi 8 miliardi di euro, la gran parte dei quali è confluita nell'economia.

► e a un'adeguata remunerazione dei loro depositi. "Per questo, la selettività nelle concessioni creditizie, combinata con un accurato esame della capacità di rimborso dei richiedenti, è da sempre un aspetto che ci sta a cuore, a tutela dei risparmi della clientela", ci ha spiegato Mair am Tinkhof. Una strategia perseguita non solo in seguito all'introduzione delle nuove disposizioni sui requisiti patrimoniali di "Basilea II" o allo scoppio della crisi finanziaria. Tuttavia, la discussione intorno alla stretta creditizia tocca la realtà solo da lontano: le Casse Raiffeisen dispongono di depositi stabili e, per questo, non sono necessariamente obbligate a "stringere i cordoni" delle concessioni creditizie.

**"Tra i compiti delle Casse Raiffeisen rientra quello di garantire un equilibrio finanziario tra mezzi e impieghi".**

Raiffeisen può vantare un modello commerciale largamente apprezzato, che poggia su solide basi. Per la prima volta nel 2008, il numero dei soci delle Casse ha toccato la soglia delle 50.000 unità. Fino ad ora, le Casse Raiffeisen hanno dimostrato di essere più resistenti alle crisi rispetto a banche che operano in maniera speculativa sul mercato: un atteggiamento che, anche in futuro, non è destinato a mutare nonostante le prospettive congiunturali poco rosee.



Andamento d'impieghi e depositi diretti del Sistema Raiffeisen negli ultimi cinque anni.





La statua del fondatore del cooperativismo e riformatore sociale F.W. Raiffeisen di fronte alla Raiffeisenhaus bolzanina.

Foto: Hermann Maria Gasser

Esercizio 2008

# La Federazione Raiffeisen stila un bilancio positivo

All'inizio di giugno, nel corso dell'assemblea generale a Bolzano, è stato stilato il bilancio della Federazione Raiffeisen per l'esercizio 2008, che è risultato positivo.

“**C**on una somma di bilancio di 12 miliardi di euro, 1 miliardo di euro di valore aggiunto e oltre 7.000 posti di lavoro, l'Organizzazione Raiffeisen rappresenta un importante fattore economico e sociale”, ha affermato il presidente Heiner Nicolussi-Leck. Nonostante la recessione, le 381 cooperative associate hanno raggiunto risultati positivi, “soprattutto per quanto riguarda i settori della frutta, del vino e del latte, dove sono stati ottenuti buoni prezzi di realizzo”.

#### La fiducia dei clienti

“Le incertezze dei mercati finanziari hanno portato a una maggiore fiducia verso le Casse Raiffeisen, in quanto banche cooperative locali”, ha spiegato il direttore generale Paul Gasser. Nel 2008, la crescita dei depositi è stata del 10% ca., mentre gli impieghi sono cresciuti un po' meno, ossia del 5%, contribuendo così a una distensione sul fronte della liquidità.

#### Piano strategico

La Federazione Raiffeisen ha iniziato a delineare gli orientamenti strategici da qui al 2013. “La nostra aspirazione è quella di portare avanti con successo la Federazione e l'Organizzazione Raiffeisen, sia costruendo sulle basi esistenti, sia dando spazio a nuove idee”, ha affermato Gasser.

#### Nuove elezioni

Nel corso dell'assemblea sono stati eletti gli organi sociali per i prossimi tre anni. Heiner Nicolussi-Leck è stato confermato nella carica di presidente e Michael Grüner eletto nuovo presidente del consiglio di vigilanza. I nomi degli altri membri, così come la relazione sulla gestione, sono consultabili alla pagina [www.raiffeisen.it/it/il-sistema-raiffeisen](http://www.raiffeisen.it/it/il-sistema-raiffeisen). (sn)

Attualità

#### “Società promotrice di Ethical Banking”

È stata recentemente fondata la nuova “Società promotrice di Ethical Banking”, una piattaforma con l'obiettivo di rafforzare nella società i valori fondamentali della finanza etica, ossia la solidarietà, la responsabilità personale e l'auto-aiuto. La società organizza conferenze, eventi formativi e progetti, sviluppando nuovi modelli etici di risparmio e finanziamento. Il consiglio direttivo è composto da Helmut Bachmayer, Giuliana Braidò, Hermann Egger, Annalisa Boschetto e Markus Nöckler.

[www.ethicalbanking.it](http://www.ethicalbanking.it)

#### Cooperative di consumo nelle piccole località

A livello nazionale, è previsto che una cooperativa di consumo debba avere almeno 50 soci. Tuttavia, la legge regionale n. 5/2008 ha introdotto una regolamentazione speciale per cui, nelle località con meno di 500 abitanti, le cooperative di consumo possono essere fondate anche in presenza di un numero minore di soci. Tale eccezione vale anche quando il minor numero di soci è giustificato dalla natura particolare dei beni o servizi offerti dalla cooperativa.

#### La Banca d'Italia punta sulla decentralizzazione

Nel corso di un congresso presso la Raiffeisenhaus di Bolzano, il direttore della Banca d'Italia a Roma Fabio Bernasconi ha illustrato il progetto di riorganizzazione dell'istituto di credito, che prevede una ripianificazione dell'attività di vigilanza e uno spostamento di competenze nelle diverse filiali locali. Con questa riforma Bernasconi, invitato a Bolzano dalla Federazione Raiffeisen, auspica l'instaurarsi di migliori relazioni tra banche e autorità di vigilanza.

Commento di borsa

# Un indebitamento pubblico... da capogiro



Foto: H. M. Gasser

Il dott. Martin von Malfér, reparto consulenza della Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige Spa

**Se, negli ultimi mesi, l'attenzione era stata distolta dal tema dell'indebitamento pubblico e i mercati stavano traendo beneficio dalle iniezioni di liquidità e dagli interventi di stabilizzazione dei governi, oggi stanno tornando d'attualità i timori legati alle conseguenze che potrebbero derivare proprio da queste misure.**

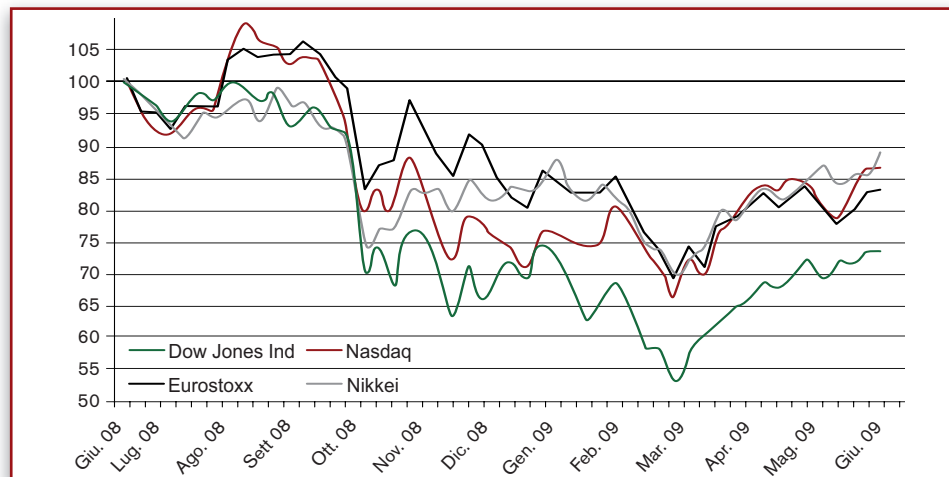
Non sono solo l'Irlanda ad aver subito un declassamento al rating di "AA" e la Gran Bretagna in procinto di subire un simile destino: anche negli USA si sta intensificando il dibattito sul futuro del bilancio pubblico. Il previsto aumento dell'indebitamento statunitense del 13% (rispetto alla crescita economica), nei soli sei mesi a venire, o di quello dell'Europa al 95% entro il 2015, sta surriscaldando il dibattito in merito alla sostenibilità di un tale "fardello". Inoltre, questa prassi comporta un susseguirsi di aste di titoli di Stato, motivo per cui, in base alla legge della domanda e dell'offerta, è facile prevedere che i rendimenti dei titoli pubblici torneranno a crescere.

### Inflazione in crescita?

D'altro canto, per i prossimi anni, molti investitori prevedono un'ondata d'inflazione più alta innanzitutto negli USA e, di conseguenza, anche in Europa, per cui sono spinti già oggi a chiedere una maggiore remunerazione del loro capitale. Tuttavia, anche le banche centrali e i governi dei grandi finanziatori internazionali, come Cina e Russia, esprimono preoccupazione per il deprezzamento dei loro investimenti, in particolare nell'area del dollaro. Se a queste preoccupazioni fanno seguito i fatti (leggi: vendite), il governo federale USA dovrà mettere ancora pesantemente mano al portafoglio per convincere gli investitori a non mollare. Se questo scenario si avverasse, i rendimenti dei titoli di Stato sarebbero ulteriormente spinti al rialzo in tutto il mondo.

Al contrario, un effetto rassicurante proviene dal G-8, dove i suoi membri sembrano voler intraprendere misure concrete per il contenimento dell'indebitamento dei singoli Stati. È lecito chiedersi, a questo punto, quando e in che misura si manifesterà l'efficacia di questi interventi.

## Mercati azionari mondiali in euro



## Trend borsistici \*

Mercati azionari	
America	↔↔
Europa	↔↔
Giappone	↓
Cina	↔↔
Mercati obbligazionari	
Prezzi delle obbligazioni	
Europa	↓
USA	↓
Rendimenti	
Europa	↗
USA	↗

\* Previsione a tre mesi

## Andamento degli indici

			Chiusura indici	Variazione in %			Andamento a 12 mesi		
Aggiornamento al: 15.06 2009			di borsa	1 mese	1 anno	3 anni	Massimo	Minimo	Volatilità
<b>Prospetto andamento indici</b>									
MSCI World	Mondo	USD	994,39	5,60%	-31,30%	-21,68%			
DJ Euro Stoxx 50	Eurolandia	EUR	2.509,22	6,14%	-29,57%	-28,17%	3.583,56	1.765,49	38,69
Dow Jones Ind.	USA	USD	8.799,22	6,42%	-28,50%	-20,12%	12.322,82	6.469,95	36,81
Nasdaq Comp.	USA	USD	1.858,80	10,63%	-24,27%	-13,31%	2.483,19	1.265,52	40,73
DAX	Germania	EUR	5.069,24	7,00%	-25,07%	-6,51%	6.855,84	3.588,89	37,62
FTSE Mib	Italia	EUR	20.064,79	2,64%	-35,15%	-43,51%	31.188,00	12.332,00	39,14
Nikkei 225	Giappone	JPY	10.039,67	8,36%	32,64%	-28,15%	14.469,99	6.994,90	43,51
<b>Mercati abbligazionari</b>									
JPM Global	Mondo	USD	429,41	-0,34%	5,34%	23,29%			
JPM Euro	Eurolandia	EUR	470,59	-1,02%	10,56%	13,84%			
Bundfutures	Eurolandia	EUR	118,90	-1,85%	8,22%	2,18%			

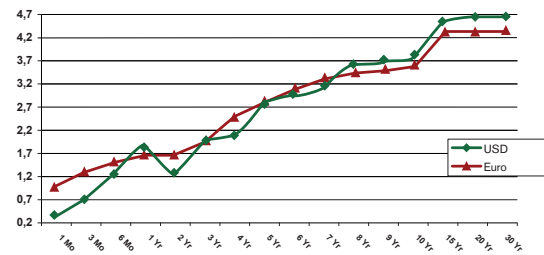
Informazioni aggiornate sui mercati finanziari in internet ([www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)).



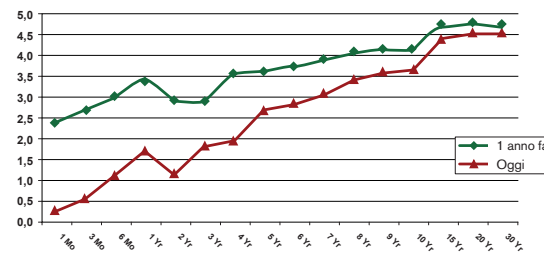


## Andamento dei tassi a confronto

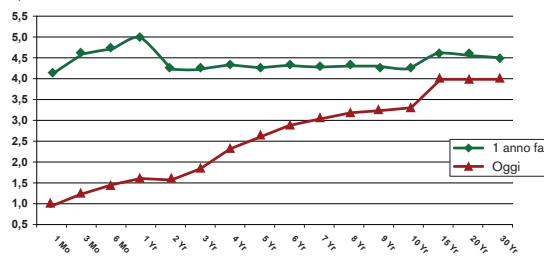
### Andamento dei tassi in dollari USA contro euro



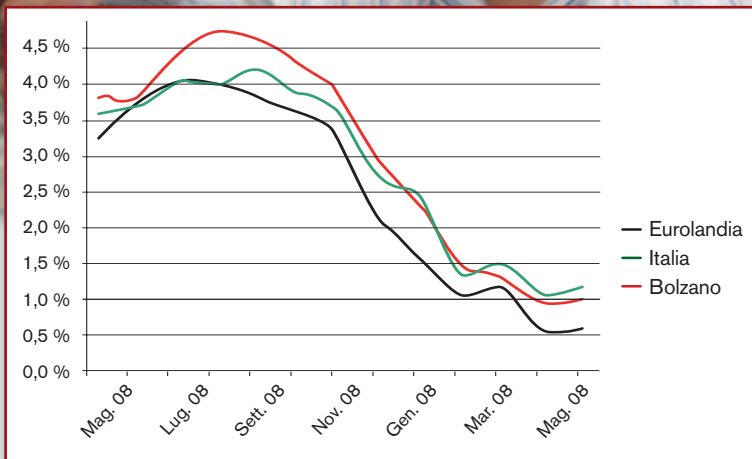
### Andamento dei tassi in dollari USA



### Andamento dei tassi in euro



### Andamento dell'inflazione



## Valute

Aggiornato al: 15.06 2009	Variazioni ...				
	a 3 mesi	da inizio 2009	a 1 anno	a 3 anni	
Per 1 euro servono...					
Euro/USD	1,39 USD	6,90%	-0,42%	-10,28%	10,14%
Euro/JPY	136,66 JPY	6,58%	7,31%	-22,54%	-6,23%
Euro/GBP	0,85 GBP	-8,56%	-12,58%	7,23%	19,70%
Euro/CHF	1,51 CHF	-1,89%	1,39%	-6,81%	-2,77%

Segno meno = l'euro s'indebolisce; segno più = l'euro si rafforza

## I fondi più interessanti per settore d'investimento

Settore	Denominazione	Codice ISIN	1 mese	3 mesi	1 anno	3 anni
<b>Obbligazioni</b>						
Obbligazioni USD	Parvest Us Dollar Bd-Clasc C	LU0012182399	-2,65%	-2,79%	6,18%	5,94%
Obbligazioni Euro	Unikapital	DE0008491085	-0,39%	0,93%	6,25%	2,66%
Obbligazioni corporate	Nord Est Fund-Obli Euro Co-R	LU0140696823	1,05%	5,87%	7,04%	-0,23%
Obbligazioni Paesi emergenti	Nord Est Fund-Obbligz Pa Em-R	LU0102240552	0,06%	10,16%	1,03%	2,40%
<b>Azioni</b>						
Azioni Europa	Jb Europe S&M Cap Stock Fd-B	LU0091370840	7,61%	35,87%	-26,31%	-12,79%
Azioni USA	Jb Us Leading Stock Fund-B	LU0026741222	5,49%	23,41%	-28,38%	-5,69%
Azioni Giappone	Jb Japan Stock Fund-B	LU0044849320	7,24%	42,07%	-21,61%	-14,00%
Azioni Paesi emergenti	Raiffeisen-Eurasien-Aktien-Vt	AT0000745872	15,36%	56,32%	-24,30%	3,18%

I migliori fondi tra quelli distribuiti dalle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige. Selezione effettuata sulla base della performance (1 mese, 3 mesi, 1 anno, 3 anni) e dell'indice di Sharpe (rendimento/volatilità).

Sistema Informativo di Raiffeisen

# “Prevenire è meglio che curare”

È la prima donna a svolgere tale funzione: dal 1° gennaio Alberta Egger è la nuova direttrice del Sistema Informativo di Raiffeisen, spina dorsale dell'intera organizzazione. Un compito di responsabilità di cui è pienamente consapevole.

**Sig.ra Egger, dall'inizio dell'anno è responsabile del RIS (Sistema Informativo di Raiffeisen). Come si sente ad essere la prima donna ad assumere tale compito?**

**Alberta Egger.** Naturalmente sono felice della fiducia in me riposta e dell'incarico di responsabilità che mi è stato affidato: è un ruolo che considero una sfida e al contem-

po un'opportunità. Tale posizione mi offre la possibilità, insieme ai collaboratori e all'interno della Federazione Raiffeisen, di cambiare alcune cose a vantaggio dei clienti e delle cooperative associate. Il fatto che io sia una donna gioca un ruolo secondario: sono convinta, infatti, che anche se fossi un uomo penserei ed agirei allo stesso modo.

**In qualsiasi impresa, il settore IT costituisce un importante centro nevralgico. La Federazione Raiffeisen è l'unica, in Alto Adige, ad avere un settore IT autonomo. Quali vantaggi comporta?**

**Alberta Egger.** Essendo molto vicini ai clienti, possiamo coinvolgerli direttamente nei progetti. Inoltre, al momento di elaborare le soluzioni IT, teniamo conto delle condizioni locali. I nostri clienti ci conoscono personalmente, per loro non siamo soltanto una voce al telefono o un anonimo indirizzo e-mail: questo crea una solida base di fiducia, insieme a una comunicazione diretta ed efficace. Molti fornitori di servizi ci invidiano la stretta collaborazione con i reparti specializzati interni e i partner associati. Non è da sottovalutare, infine, l'offerta di interessanti posti di lavoro a livello locale.

**Quali sono le sfide per i prossimi anni? Quali innovazioni tecniche ci attendono?**

**Alberta Egger.** Attualmente, come tutti sappiamo, la situazione dell'economia è tutt'altro che rosea. Di conseguenza, considero il mio avvicendamento e l'attuale situazione dei fornitori di servizi finanziari come un'occasione per



Alberta Egger,  
nuova responsabile  
del RIS



**È necessario elaborare un progetto, a medio e a lungo termine, per la riduzione dei costi”**

## Cenni biografici

- Diploma in sistemi di calcolo presso la “Technische Hochschule” di Vienna
- Programmatrice presso l'azienda Sadobre, a Vipiteno
- Impiegata presso la Banca Popolare di Bressanone
- Dal 1980, responsabile del settore organizzazione banche nella Federazione Raiffeisen
- Dal 1990, responsabile del settore informatico, vice-responsabile del reparto principale

ottimizzare il modo di lavorare e renderlo meno dispendioso. In futuro, cercheremo architetture innovative sia per i software di sistema che per quelli applicativi. Per la maggior parte degli utenti, effettuare operazioni bancarie tramite internet è diventata la norma, pertanto punteremo sulle tecnologie web e sullo sviluppo di applicazioni basate su internet.

### **Il processo di automatizzazione è giunto al culmine?**

**Alberta Egger.** Nel settore dei servizi finanziari, buona parte dei lavori manuali è stata sostituita da procedure informatiche: da un lato, questo ha comportato un notevole risparmio ma, dall'altro, ha portato alla nascita di complesse infrastrutture, il cui funzionamento e manutenzione richiedono nuove spese. A questo punto si tratta di elaborare e trasporre un concetto IT per armonizzare l'architettura e introdurre degli standard. Detto in altre parole: il passo successivo all'automatizzazione delle procedure è la loro ottimizzazione. Anche le applicazioni per i collegamenti in rete e la compressione delle informazioni giocano un ruolo sempre maggiore, perché agevolano i collaboratori nella con-

sulenza alla clientela e la gestione dei processi decisionali.

### **La Federazione Raiffeisen ha stabilito il suo orientamento strategico per i prossimi cinque anni. Lei invece quali obiettivi si è prefissata?**

**Alberta Egger.** L'obiettivo principale, per me, è la soddisfazione dei clienti. Potrà suonare banale, ma ciò che desidero ottenere è un funzionamento sicuro e privo d'intoppi. Un ulteriore elemento, che è sempre stato il nostro punto di forza, è la tempestività, ossia il riconoscimento precoce dei nuovi bisogni, al motto “prevenire è meglio che curare”: è questa la condizione necessaria per saper offrire per tempo soluzioni IT d'alto livello qualitativo. Concreta-

mente, ciò che ho intenzione di intraprendere è l'elaborazione di un progetto esteso, a medio e a lungo termine, per la riduzione dei costi, pienamente consapevole che questo dovrà andare di pari passo con una giusta dose d'innovazione e ricerca.

*Intervista a cura di  
Stefan Nicolini*

**“I nostri clienti ci conoscono personalmente: per loro non siamo soltanto una voce al telefono o un anonimo indirizzo e-mail.”**



Foto: Hermann Maria Gasser

## Assicurazione contro il furto

# Tempo di vacanze, tempo di ladri

Al rientro da un'escursione in montagna di due giorni, la famiglia Oberprantacher trova la porta di casa scassinata e l'abitazione sottosopra. Allo shock dovuto all'intrusione di estranei in casa propria, si aggiungono anche i danni materiali, inizialmente difficili da quantificare. Infatti, spesso i malviventi non solo asportano oggetti di valore, ma devastano anche gli appartamenti.

**D**i norma, chi s'introduce in un appartamento danneggia porte e finestre nel tentativo di accedervi: già solo questi danni sarebbero sufficienti a ripagare una polizza contro il furto. "Quest'assicurazione non risponde solo degli oggetti asportati, ma anche dei danni ai locali, così come a porte e finestre", ci ha spiegato Josè Daniel Pioner, responsabile della divisione sinistri per Raiffeisen Servizi Assicurativi.

#### Valore a nuovo

Se vengono sottratti dei beni, la polizza risarcisce il valore di ri-

acquisto. "All'assicurato viene liquidato il controvalore del prezzo d'acquisto di un oggetto analogo, non il valore al momento del sinistro", conferma l'esperto Pioner. Non per nulla, si parla di "valore a nuovo".

#### Nervi saldi

Se è vero che in queste situazioni è difficile mantenere la calma, dopo un'intrusione è bene comunque osservare alcune regole comportamentali. "È importante denunciare immediatamente il sinistro alla polizia e alla compagnia assicuratrice, predisponendo un

elenco degli oggetti sottratti e di quelli danneggiati, meglio se accompagnati da foto", aggiunge ancora Pioner. Inoltre, bisognerebbe cercare di contenere il danno, ad esempio bloccando subito carte di credito o telefoni cellulari sottratti.

L'assicurazione contro il furto può essere stipulata individualmente o in combinazione con la polizza incendio. Il termine cumulativo per queste coperture è quello di "assicurazione domestica".

 **Raiffeisen** Consiglio assicurativo

*È importante denunciare immediatamente all'assicurazione i furti subiti.*

## Meglio tenere i soldi sul conto!

La crisi finanziaria ha disorientato molti altoatesini, spingendo qualcuno a custodire i propri risparmi nella cassaforte di casa o, addirittura, sotto al materasso. Se è vero che l'assicurazione domestica copre anche il furto di contante, di regola il limite è di 1.500 euro, a seconda della polizza. A tale proposito, è irrilevante se il denaro è incustodito sul tavolo o ben nascosto in una caffettiera o nello scomparto del freezer. Oltre all'intrusione da parte di estranei, la nostra abitazione è esposta anche al rischio d'incendio e a danni dovuti al maltempo o azione del fulmine: anche per questo, è molto più sicuro conservare il denaro in banca.



Da aprile, le Casse Raiffeisen offrono ai propri clienti una nuova assicurazione sanitaria privata.

Assicurazione sanitaria privata

## Per tutelare al meglio la propria salute

**A fronte dei crescenti costi del sistema sanitario pubblico e dei conseguenti tagli da parte delle aziende sanitarie, l'assicurazione privata acquista sempre maggiore popolarità. Oggi anche le Casse Raiffeisen offrono ai propri clienti questo tipo di polizza.**

**T**utti i residenti in Alto Adige, indipendentemente dall'età o dall'attività lavorativa, sono assicurati contro le malattie, possono dunque fare ricorso alle prestazioni mediche previste dalle strutture pubbliche. Se però una

persona, colpita da una patologia grave o vittima di un incidente, desidera usufruire di cure particolari, queste non vengono pagate dalla mutua, o solo parzialmente: in questi casi è necessaria un'assicurazione privata. Accanto alla po-

lizza esclusiva prevista per i soci, da aprile le Casse Raiffeisen offrono ai propri clienti una copertura assicurativa sanitaria completa e su misura.

### L'assicurazione copre le spese

Il rischio di dover far fronte, improvvisamente, a un problema di salute, purtroppo esiste sempre. Talvolta, inoltre, al logorio psichico causato da una situazione di emergenza si può aggiungere anche quello finanziario: è qui che entra in gioco l'assicurazione sanitaria privata, coprendo le spese non pagate dalla mutua. L'assicurazione sanitaria privata si fa carico dei costi per il ricovero in cliniche private e in ospedali specializzati, sia in caso di malattia o incidente ma anche per il parto, e questo non solo sul territorio nazionale ma in tutto il mondo. Un ulteriore aspetto importante è il pagamento di un rimborso spese per la degenza ospedaliera, oltre che per diverse prestazioni ambulatoriali.

L'assicurazione sanitaria privata si rivolge a tutte quelle persone che, in caso di malattia o incidente, desiderano ricorrere alle migliori cure possibili senza per questo compromettere la propria indipendenza economica. In una situazione grave, infatti, nessuno vuole mettere a repentaglio la propria salute solo perché il trattamento migliore è molto costoso.

(sl)

### Polizza integrativa

## "Sempre più richieste le assicurazioni private"



L'assicuratore Thomas Gruber: "Offriamo un ottimo rapporto costi/prestazioni"

### Sig. Gruber, perché stipulare un'assicurazione sanitaria privata?

Perché una malattia può diventare molto dispendiosa. Certo, il sistema sanitario nazionale si fa carico delle cure mediche di base, ma se qualcuno richiede trattamenti speciali, questi non vengono pagati o solo in parte, e non dimentichiamo che la degenza, le operazioni e le cure, soprattutto in cliniche altamente specializzate, hanno un costo elevato.

### A chi è indicata, in particolare?

Direi che l'assicurazione sanitaria privata è consigliabile a tutti: in materia di salute, infatti, nessuno vuole scendere a compromessi solo per una questione di costi. Oggi sono oltre 16.000 le persone che si avval-

gono di questa polizza offerta dalle Casse Raiffeisen, tra cui impiegati, soci e clienti, che d'ora in poi potranno così usufruire di tutte le cure mediche.

### Quali sono i vantaggi della polizza Raiffeisen/Assimoco?

Tra i vantaggi più importanti ci sono l'ottimo rapporto costi/prestazioni e la scelta della struttura e della classe di trattamento, anche all'estero. Essendo il settore delle assicurazioni sanitarie e infortunistiche molto delicato, Raiffeisen offre una consulenza competente anche vicino a casa.

Intervista a cura di Sabine Lungkofler

## Importanti scadenze fiscali ad agosto e settembre 2009

<b>17.8*</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente ovvero al 2° trimestre, eseguito mediante modello di pagamento F24.
<b>17.8</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili, eseguito mediante modello F24. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati, eseguito mediante modello F24.
<b>17.8</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento dei contributi previdenziali sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Versamento all'INPS dei contributi previdenziali per il mese precedente mediante modello F24.
<b>31.8</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese di luglio, il cui canone di locazione non è soggetto ad IVA. Il versamento può essere eseguito tramite modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate", direttamente al concessionario, presso un istituto di credito o un ufficio postale.
<b>31.8</b>	<b>Acconto IRES, IRAP</b>	Ultimo giorno utile per il versamento della seconda rata dell'acconto IRES e IRAP da parte dei soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche con inizio periodo d'imposta 1° ottobre. Il versamento è eseguito mediante modello F24.
<b>7.9</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori mensili per scambi intra-Cee del mese di luglio da presentare agli uffici doganali.
<b>16.9</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente, eseguito mediante modello di pagamento F24.
<b>16.9</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili, eseguito mediante modello F24. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati, eseguito mediante modello F24.
<b>16.9</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento dei contributi previdenziali sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Versamento all'INPS dei contributi previdenziali per il mese precedente mediante modello F24.
<b>21.9</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori mensili per scambi intra-Cee del mese precedente da presentare agli uffici doganali.
<b>30.9</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese di agosto, il cui canone di locazione non è soggetto ad IVA. Il versamento può essere eseguito tramite modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate", direttamente al concessionario, presso un istituto di credito o un ufficio postale.
<b>30.9</b>	<b>Acconto IRES, IRAP</b>	Ultimo giorno utile per il versamento della seconda rata dell'acconto IRES e IRAP da parte dei soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche con inizio periodo d'imposta 1° novembre. Il versamento è eseguito mediante modello F24.

\*come ogni anno, presumibilmente ci sarà una proroga di qualche giorno

**Per sapere di più:**  
[www.raiffeisen.it/it/banca/la-mia-azienda](http://www.raiffeisen.it/it/banca/la-mia-azienda)



Le piccole imprese possono differire il versamento dell'I.V.A. fino a quando il cliente ha pagato la fattura.

Foto: MEV-Verlag



I.V.A.

## Il principio di cassa in aiuto alle piccole imprese

Info fiscali

### **Esenzione ICI per i fabbricati rurali**

Il 1° marzo è stata pubblicata una disposizione, in base alla quale gli edifici ad uso agricolo sono esenti da ICI. Da una nota interpretativa della legge sull'ICI si evince che le unità immobiliari, aventi i requisiti di fabbricato rurale, non sono considerate edifici ai fini dell'ICI, anche se iscritte al relativo catasto, e pertanto sono esenti dall'imposta. Tale esenzione si applica anche ai fabbricati commerciali delle cooperative agricole, utilizzati per lavorazione, trasformazione, conservazione e vendita di prodotti agricoli.

### **Sanzioni agevolate in caso di ravvedimento operoso**

Le sanzioni amministrative per il ravvedimento operoso, in caso di omissione o ritardato pagamento d'imposta, sono state ridotte. Le penali in caso di ritardato pagamento fino a 30 giorni sono state, infatti, portate da 1/8 a 1/12 della pena minima mentre, per i ritardi sanati entro i termini di presentazione della dichiarazione annuale, si passa da 1/5 a 1/10 del minimo. Le sanzioni così ridotte sono pari al 2,5% (un dodicesimo del 30 per cento) ovvero al 3% (un decimo del 30 per cento), maggiorate degli interessi nella misura del 3% annuo.

(tw)

**Allo scopo di venire incontro alle aziende di piccole dimensioni, in questa particolare fase congiunturale, il primo decreto anti-crisi ha introdotto il principio di cassa sull'I.V.A.**

**L**a nuova procedura, che può essere adottata a partire dal 28 aprile 2009, consente alle imprese e ai liberi professionisti di differire il versamento al fisco dell'I.V.A. sulla vendita di beni e servizi, fino al momento in cui il cliente ha saldato la fattura. In tal modo, l'imposta diventa esigibile solo con il pagamento della prestazione, ma dev'essere versata all'amministrazione finanziaria, al più tardi, entro un anno dalla vendita, anche se il corrispettivo non è stato ancora incassato. Viceversa, per il percettore della fattura, l'I.V.A. sui documenti emessi ai sensi di questa disposizione è detraibile solo una volta effettuato il pagamento. In ogni caso, l'imposta può essere portata in detrazione trascorso un anno dall'emissione, anche nel caso in cui non sia ancora avvenuto il pagamento.

### **Aziende con un fatturato fino a 200.000 euro**

Sono ammesse a beneficiare della nuova procedura i soggetti fiscali, il cui fatturato nell'esercizio precedente non superava i 200.000 euro o che, a inizio attività, non prevedono un fatturato superiore a tale importo. Qualora questa soglia venga superata nel corso dell'anno solare, la procedura non

è più ammissibile per le successive operazioni. Il nuovo sistema di computo può essere adottato per la vendita di beni e servizi soggetti a I.V.A., nei confronti di aziende, artisti e professionisti. Sono escluse, pertanto, le fatture emesse ai consumatori finali, come i soggetti privati.

### **Differimento dell'imposta**

Per ogni operazione, l'emittente della fattura può scegliere se applicare o meno la nuova procedura. Se decide di farlo, è sufficiente l'annotazione sul documento stesso che si tratta di una vendita con imposta differita ex art. 7 del decreto legge 185/08. Tale indicazione è necessaria al percettore, affinché possa portare in detrazione l'I.V.A. solo una volta saldata la fattura.

Questa procedura agevolata ha l'obiettivo di sgravare le aziende. Tuttavia, il nuovo sistema di computo dell'I.V.A. implica anche costi e oneri amministrativi aggiuntivi, poiché il debito o il credito d'imposta di ciascun periodo di riferimento può essere accertato correttamente solo sulla base di adeguate registrazioni.



Il dott. Ulrich Malfertheiner, consulenza specialistica reparto fiscale, Federazione Raiffeisen

Dallo scorso anno si registra un aumento dei riscatti degli anni di laurea.

Pensione

## Vale la pena riscattare la laurea?

Il riscatto degli anni di studio è diventato più vantaggioso, spingendo molti laureati ad avvalersi di questa opzione. Tale tema è stato approfondito da Helmuth Renzler, responsabile della ripartizione pensionati dell'Inps, nel corso di una manifestazione svoltasi a fine maggio al Raiffeisen Forum Brunico.

Su invito della Cassa Raiffeisen di Brunico, Renzler ha affrontato la questione dei vantaggi e svantaggi del riscatto degli anni universitari. "Fino alla

fine del 2007 questa scelta comportava costi elevati, mentre da gennaio 2008, grazie alla nuova regolamentazione, la situazione è radicalmente cambiata", ha spiegato Renzler. Oggi, infatti, il riscatto della laurea è diventata un'opportunità molto più interessante. Se da gennaio a settembre 2007 le richieste inoltrate non avevano superato le 14.000, nei primi nove mesi del 2008 si era già arrivati a 35.000 domande. Gli anni riscattabili sono quelli del corso legale di laurea, a condizione che gli studi siano stati con-

clusi. Il riscatto può riguardare l'intero periodo o solo una parte e vale anche per gli anni di studio all'estero.

### Vantaggi e svantaggi del riscatto

"Essendo una tematica molto complessa, ognuno dovrebbe decidere da sé se il riscatto gli conviene o no", ha spiegato Renzler. I vantaggi sono il raggiungimento anticipato degli anni necessari alla pensione (pensionamento anticipato), l'aumento della pensione mensile e la riduzione del reddito imponibile. Fondamentalmente,

Personale

## Continuare a lavorare, percependo la pensione

Fino alla fine dello scorso anno, tutti coloro che non avevano raggiunto l'età prevista per il pensionamento (60 anni per gli uomini e 65 per le donne), che non avevano ancora

maturato 40 anni di contribuzione o che non soddisfacevano il requisito di 35 anni di contributi e almeno 57 anni di età, presentavano una parziale inconciliabilità tra reddito da attività dipendente e pensione. Dal 2009, tranne che per alcune eccezioni, tali limitazioni non valgono più. Ciò significa che, adesso, i pensionati possono continuare a lavorare senza conseguenze negative sulla propria pensione. Tuttavia, come accadeva in precedenza, il lavoratore che intenda percepire sia la pensione che lo stipendio, deve prima dimettersi dal rapporto di lavoro, per farsi poi riassumere. Chi ha raggiunto i 40 anni di contributi può ancora usufruire di una delle quattro finestre di accesso (gennaio, aprile, luglio o

ottobre), tenendo conto che quelle di luglio e ottobre valgono solo per chi ha già compiuto 57 anni. Tutti gli altri possono accedere solo alle altre due finestre: chi raggiunge i requisiti per il pensionamento nella prima metà dell'anno potrà andare in pensione il 1° gennaio dell'anno successivo, mentre chi li raggiunge nella seconda metà dell'anno lo potrà fare solo a luglio dell'anno seguente. Ricordiamo, infine, che con il 2009, per soddisfare i requisiti per la pensione dovrà essere raggiunta una determinata somma tra anni di contribuzione ed età anagrafica.

*Christian Tanner, responsabile dell'ufficio del personale della Federazione Raiffeisen*

Anno di pensionamento	Lavoratori dipendenti	Lavoratori autonomi
dal 1.1 2008 al 30.6 2009	58 ea + 35 ac	59 ea + 35 ac
dal 1.7 2009 al 31.12 2010	59 ea + 36 ac oppure 60 ea + 35 ac	60 ea + 36 ac oppure 61 ea + 35 ac
dal 1.1 2011 al 31.12 2012	60 ea + 36 ac oppure 61 ea + 35 ac	61 ea + 36 ac oppure 62 ea + ac
dal 1.1 2013	61 ea + 36 ac oppure 62 ea + 35 ac	62 ea + 36 ac oppure 63 ea + 35 ac

ea = età anagrafica  
ac = anni di contributi



quindi, il riscatto risulta finanziariamente vantaggioso, poiché in media la pensione ricevuta supera quanto sostenuto per il riscatto. La convenienza, però, dipende anche dal periodo di riferimento e dal sesso dell'assicurato. "Il riscatto è più vantaggioso per gli uomini che per le donne, anche se le donne, in media, percepiscono la pensione più a lungo", ha precisato Renzler.

#### Inoltare la domanda

Per la domanda di riscatto è previsto un apposito modulo, disponibile presso tutti i patronati, le sedi Inps e su internet all'indirizzo [www.inps.it](http://www.inps.it) (> Moduli, > Assicurato/Pensionato). "Per la compilazione della domanda è possibile rivolgersi alla Cassa Raiffeisen di Brunico", ha ricordato il responsabile di Private Banking, Gerald Hopfgartner.

Una volta effettuato il calcolo, la banca aiuta il cliente a valutare, in base al proprio piano finanziario, la convenienza del riscatto.

I lucidi utilizzati alla conferenza (in lingua tedesca) sono scaricabili alla pagina [www.raiffeisen.it/brunneck](http://www.raiffeisen.it/brunneck) (th)

#### Ciclo di conferenze

## Gli studenti delle scuole superiori s'interessano alla crisi

**Gli effetti della crisi finanziaria globale si stanno facendo sentire anche in Alto Adige. Nei mesi scorsi, su iniziativa della Federazione Raiffeisen e in collaborazione con l'Intendenza scolastica tedesca, si sono svolte diverse conferenze su questo tema in numerose scuole superiori.**

Il ciclo di conferenze ha interessato ca. 1.000 studenti di diverse scuole superiori di Bolzano, Ora, Merano, Silandro, Malles, Bressanone, Ortisei e Campo Tures. Talvolta, insieme all'economista Alexander Brenner-Knoll, le conferenze hanno visto anche la partecipazione del direttore della Cassa Raiffeisen locale, permettendo così ai ragazzi di avvicinarsi ai meccanismi fondamentali dell'attività bancaria. Prendendo come punto di partenza un bilancio bancario semplificato, sono state trattate le procedure fondamentali dei depositi a risparmio e delle operazioni creditizie.

#### Nessi economici

"È stata la cartolarizzazione dei 'fragili' crediti ipotecari USA, in netto contrasto con le solide operazioni delle banche locali, a fare da miccia per la crisi economica", ha spiegato Brenner-Knoll. Le banche centrali e i governi hanno reagito con massicce misure di salvataggio. Proprio a partire da tali provvedimenti, gli studenti hanno potuto comprendere importanti nessi economici e vedere le possibili vie d'uscita. Ciò vale ad esempio per il mercato interbancario che, con la crisi della fiducia tra le banche, è quasi collassato, costringendo le banche centrali a intervenire in modo radicale.

I ragazzi si sono dimostrati molto interessati alle conferenze e anche il riscontro tra gli insegnanti è stato estremamente positivo, confermando così che i temi economici possono essere introdotti con successo anche nelle scuole, se trattati in modo concreto e stimolante.

(th)

#### Cos'è...

### ... un aumento di capitale?

In linea di massima, un aumento di capitale serve a finanziare un'impresa: le risorse necessarie non vengono reperite mediante l'assunzione di capitali di terzi (crediti), bensì attraverso un incremento del capitale proprio. Si parla di un aumento di capitale effettivo nel caso in cui si verifichi un vero e proprio apporto di risorse all'impresa attraverso l'emissione di nuove azioni, che i "vecchi" azionisti possono acquistare esercitando i diritti d'opzione. Così facendo, la partecipazione percentuale rimane costante, senza modificare i rapporti di maggioranza in seno alla società. In caso di aumento di capitale nominale, invece, le riserve di utili e di capitale vengono trasformate in capitale sociale, senza un conferimento di mezzi dall'esterno, e agli azionisti vengono assegnate gratuitamente le nuove azioni. (ie)



L'economista Alexander Brenner-Knoll ha spiegato agli studenti i meccanismi della crisi finanziaria.



*Il portale energetico realizzato dalla Fondazione Cariplo per oltre 700 comuni lombardi e piemontesi.*

## Ecologia

# Strategie locali per il clima globale

**Quanto costa, in termini di emissioni di CO<sub>2</sub>, illuminare e riscaldare gli edifici pubblici? E quali sono gli interventi di risanamento più efficaci dal punto di vista del risparmio energetico? R3-GIS, società affiliata di Raiffeisen OnLine, è in grado di fornire le risposte.**

Su incarico della Fondazione Cariplo, la R3-GIS srl con sede a Merano ha recentemente creato un portale internet per la raccolta e l'analisi dei dati energetici relativi agli edifici pubblici di oltre 700 comuni lombardi e piemontesi,

dando così vita alla più grande banca dati territoriale dedicata ai consumi energetici in Italia. I dati raccolti nel portale vengono aggiornati costantemente, grazie ai quasi tremila sensori installati negli edifici coinvolti nel progetto.

### Efficienza energetica innanzitutto

Il materiale permette ai comuni, non solo di determinare in dettaglio l'efficienza energetica degli stabili di proprietà, ma anche di effettuare simulazioni e comparazioni sull'efficacia di eventuali interventi di risanamento, ad esempio, ipotizzando la sostituzione degli infissi di una scuola e calcolandone l'efficacia rispetto ad altre misure volte a ridurre la dispersione termica. Per Paolo Viskanic, direttore di R3-GIS, la rilevanza della nuova banca dati energetica assume carattere strategico: "Il settore pubblico dispone ora di una base solida per operare scelte sul lungo periodo."

### Un nuovo software

Il software su cui si basa il portale energetico lombardo-piemontese, chiamato EcoGIS, viene utilizzato anche in Alto Adige: Laives e Appiano lo hanno adottato per creare i propri portali energetici comunali. Realizzato con il contributo della Cassa Raiffeisen locale, il portale di Laives ha una sezione dedicata al tema dell'energia solare. Chiunque mediti d'installare pannelli solari, può consultare una mappa georeferenziata e conoscere i dati relativi all'irraggiamento solare del tetto della sua abitazione. "Trovo molto interessanti gli strumenti di management energetico realizzati su larga scala in Lombardia e in Piemonte", ha commentato Rudi Rienzner, direttore della Federazione dell'Energia Raiffeisen, "e anche l'universo Raiffeisen potrebbe dare un contributo significativo a un'iniziativa analoga per l'Alto Adige." (kd)

**Per saperne di più:**

[www.ecogis.info](http://www.ecogis.info)

[www.r3-gis.com](http://www.r3-gis.com)

[www.webgis.fondazionecariplo.it](http://www.webgis.fondazionecariplo.it)

 **Raiffeisen** Internet

## ROL Secure Business

ROL Secure Business è la nuova proposta di Raiffeisen OnLine per la sicurezza IT di computer e reti aziendali. Pensata per le medie e grandi imprese, questa soluzione antivirus e firewall protegge postazioni di lavoro e server aziendali, consentendo all'amministratore della rete una gestione centralizzata delle impostazioni da un portale on-line e rilevando in tempo reale lo stato di sicurezza di ogni computer. ROL Secure Business è particolarmente adatto a imprese con un numero di postazioni di lavoro compreso tra 10 e 400.



Federazione lattierie

# Tecniche moderne per un latte sano

Acquistare in panetteria latte e yogurt per la prima colazione è ormai scontato. Oggi, la tecnologia più moderna è al servizio della sicurezza dei generi alimentari.

Ogni giorno, nel laboratorio della Federazione lattierie si controllano la qualità e la sicurezza dei latticini, per il bene dei clienti.

I collaboratori della Federazione lattierie effettuano quotidianamente numerose analisi presso il laboratorio della "Casa degli allevatori". Il latte di tutti gli agricoltori altoatesini, come prodotto grezzo, viene analizzato 4-5 volte al mese. Il principio fondamentale è l'igiene, la cui unità di misura è rappresentata dal numero complessivo di batteri, che non deve superare i 100.000 per ml. Un altro parametro importante è la quantità di cellule, che indicano lo stato di salute della mammella.

I componenti interni, come grassi e proteine, vengono determinati grazie a uno strumento di misura a infrarossi altamente moderno.

Oltre al latte grezzo, vengono sottoposti a una precisa analisi anche i prodotti lavorati dalle lattierie altoatesine. Per esempio, se un vasetto di yogurt si gonfia, significa che sono all'opera i fermenti. Il controllo non si limita ai batteri dannosi, bensì si cercano anche i tipici batteri dello yogurt: un unico cucchiaino deve contenere infatti alcuni miliardi di fermenti lattici vivi, che favoriscono tra l'altro la digestione. I latticini vengono regolarmente sottoposti a un esame approfondito anche nelle lattierie. Solo così, possiamo iniziare la giornata in tutto relax. (sn)



## Innovazioni

### Il plurilinguismo modifica il cervello

Il plurilinguismo non agisce solo sulle capacità intellettuali, ma provoca anche cambiamenti anatomici in determinate strutture del cervello, come dimostra una ricerca scientifica svolta da un ateneo milanese, cui ha preso parte anche l'Alto Adige. In futuro, queste scoperte potrebbero influire sulla riabilitazione neuropsicologica a seguito di un trauma cranico.

### I vaporetta di Venezia diventano "verdi"

Il tanto amato mezzo di trasporto pubblico viene dotato di un innovativo motore elettrico che ricava energia dal sole e dall'idrogeno, al cui sviluppo ha partecipato anche TIS innovation park con un'azienda specializzata nel settore.

Entro tre anni, dovrebbe essere pronto il primo prototipo: in tempo per l'esposizione universale del 2015, quando la città desidera rimettere in servizio i suoi canali navigabili.





*I giovani vincitori con Mauro Randi e Heiner Schweigkofler, Adolf Pfitscher, Andreas Mair am Tinkhof e Klaus Schwarz.*

## I vincitori

### Gruppo I (prime e seconde classi elementari)

1. Michael Bachmann, 1<sup>a</sup> classe elementare di S. Martino/Val Casies
2. Sara Mair, 2<sup>a</sup> classe elementare di Marleno
3. Karl Zelger, 2<sup>a</sup> classe elementare di Nova Ponente

### Gruppo II (terze, quarte e quinte classi elementari)

1. Magdalena Lang, 3<sup>a</sup> classe elementare di Auna di Sopra
2. Teresa Abfalterer, 4<sup>a</sup> classe elementare di S. Giovanni in Valle Aurina
3. Elisa Wenin, 5<sup>a</sup> classe elementare A. Schweitzer Merano

### Gruppo III (prime, seconde e terze classi medie)

1. Shaana Brown Näckler, 3<sup>a</sup> classe scuola media di Nova Levante
2. Valentina Sophia D'Uva, 2<sup>a</sup> classe scuola media di Terlan
3. Maria Schwarz, 3<sup>a</sup> classe scuola media di Laces

### Concorso creativo Gruppo III (alunni delle scuole medie)

1. Marika Lösch, Vanessa Wenin (scuola media Ultimo)
2. Maik Kaserbacher, Sarah e Anita Kuppelwieser (scuola media Ultimo)
3. Veronika Giuliani, Julia Kofler, Celine Tammerle (scuola media Terlan)

## Concorso per la gioventù

# I disegni dei bambini sul tema "Umanità"

A fine maggio, al "Cineplex" di Bolzano, sono stati premiati i vincitori del 39° Concorso internazionale per la gioventù di Raiffeisen. Caritas e Human Rights International hanno ricevuto una donazione di 5.000 euro.

“Dipende da te! Insieme è meglio. Più umanità”: questo il motto del Concorso per la gioventù patrocinato da Caritas, che ha visto 10.070 alunni di elementari e medie confrontarsi sui temi del rispetto, della tolleranza e del coraggio civile. In palio: viaggi, cellulari, impianti stereo e premi in denaro. Alla premiazione erano presenti anche i direttori di Caritas, Heiner Schweigkofler e Mauro Randi, così come Adolf Pfitscher, fondatore di Human Rights International. Andreas Mair am Tinkhof, responsabile del settore economia bancaria della Federazione Raiffeisen, ha consegnato due assegni per complessivi 5.000 euro: per ogni lavoro presentato, infatti, è stato stanziato un

contributo simbolico di 50 cent. “Devolveremo questo denaro in favore dei terremotati abruzzesi”, ha spiegato Heiner Schweigkofler, mentre Adolf Pfitscher si è detto molto soddisfatto dell'interesse dimostrato dai ragazzi sul tema “Umanità”. La manifestazione, allietata dalla musica del gruppo “Kapito”, costituito da portatori di handicap dei laboratori protetti, si è conclusa con la proiezione di un film. I lavori premiati parteciperanno alla competizione finale a Lussemburgo. (th)

**Per consultare l'elenco dei vincitori:**  
[www.raiffeisen.it/it/banca/giovani/concorso-internazionale-per-la-gioventu.html](http://www.raiffeisen.it/it/banca/giovani/concorso-internazionale-per-la-gioventu.html)

## Human Rights International (HRI)

### “I diritti umani vengono spesso calpestati”



**Adolf Pfitscher:**  
*“Aumentano le torture, le deportazioni, la fame e la povertà”*

**Nell'ambito della premiazione del Concorso per la gioventù è stata fatta una donazione a Human Rights International (HRI). L'obiettivo dell'associazione, spiega il fondatore Adolf Pfitscher, è quello di promuovere, documentare e difendere i diritti umani.**

*Sig. Pfitscher, cosa l'ha spinto a fondare Human Rights International?*

Sono state le immagini e i resoconti delle violenze, culminate con il genocidio di 8.000 persone a Srebrenica, nel 1995, che mi hanno spinto a fondare HRI.

*Quali sono oggi i Paesi in cui vengono violati i diritti umani?*

La situazione dei diritti umani è peggiorata in seguito agli attentati dell'11 settembre 2001 e alla recente crisi economica: sono aumentate la fame, la povertà, le deportazioni e le torture. Le violazioni più gravi si verificano oggi in Tibet, Myanmar (Birmania), Sudan (Darfur), Corea del Nord, Zimbabwe, Repubblica Democratica del Congo e altri Paesi,

dove vengono calpestati diritti umani fondamentali.

*Anche qui in Provincia ci si può rivolgere a voi in materia di violazioni dei diritti umani?*

Sì, certo: dal 2006, una volta al mese, è aperto uno sportello a Bolzano. La maggior parte dei problemi vengono risolti direttamente o in collaborazione con altre istituzioni. (th)

**Per saperne di più su Human Rights International: [www.h-r-i.org](http://www.h-r-i.org)**



## Cooperazione

# Il magazine sportivo con un innovativo sistema d'abbonamento

Lo scorso aprile, a Bolzano, durante la fiera specialistica "Prowinter" è stato presentato il nuovo "Südtiroler SportMagazin". Alla rivista mensile è abbinata anche un'innovativa campagna abbonamenti.

Con le sue 64 pagine e una tiratura di 30.000 copie, il nuovo SportMagazin illustra il panorama sportivo locale in tutte le sue sfaccettature. "Ci occupiamo esclusivamente di sport, altoatesino e non", ha spiegato il caporedattore Hannes Kröss al momento della presentazione. Oltre agli sport di punta, il magazine dà spazio anche quelli di nicchia,



Da sx: il presidente CONI Heinz Gutweniger, l'editore Alex Tabarelli, il caporedattore Hannes Kröss e Paul Gasser, direttore generale della Federazione Raiffeisen.

così come alle squadre giovanili, alle federazioni e agli articoli sportivi.

Grazie a una cooperazione tra Raiffeisen e "SportMedia Südtirol" con l'editore Alex Tabarelli De Fatis, per la prima volta in Alto Adige l'abbonamento potrà essere effettuato tramite Quick Response Code. "Raiffeisen è sempre disponibile ad accogliere idee innovative", ha sottolineato Paul Gasser, direttore generale della Federazione Raiffeisen.

Il QR-Code è un codice a barre bidimensionale che può contenere

molte informazioni, tra cui anche i link a pagine internet. Funziona così: i lettori interessati fotografano con il cellulare il QR-Code riprodotto nella rivista, un apposito programma (Barcode Reader) analizza l'immagine, riconosce il codice, legge le informazioni e fa partire il browser, richiamando la pagina. Fino al 30 settembre, la campagna abbonamenti è abbinata all'estrazione di una nuova VW Polo.



Per saperne di più:  
[www.sportmagazin.bz](http://www.sportmagazin.bz)

## ACLI

# Raiffeisen sostiene l'associazione "Arche im KVW"

Poco tempo fa, nella Raiffeisenhaus bolziana, Raiffeisen e "Arche im KVW" (ACLI di lingua tedesca) hanno stipulato un contratto di sponsorizzazione biennale. L'associazione, tramite metodi di gestione professionali, sostiene progetti che mirano a soddisfare i bisogni primari, come ad es. quelli delle cooperative edilizie. Offre consulenza abitativa per gli anziani e redige valutazioni per privati, associazioni, cooperative e istituzioni pubbliche.

Consegna dell'assegno: Josef Schöpf, presidente di "Arche im KVW" e Heiner Nicolussi-Leck, presidente della Federazione Raiffeisen.



I vincitori del Trofeo Schiava 2009 con Hansjörg Riegler (presidente CR Bolzano, terzo da dx) e Andreas Mair am Tinkhof (responsabile del settore economia bancaria della Federazione Raiffeisen, a dx).

## Trofeo Schiava Alto Adige 2009

# In onore di un vino sottovalutato

Lo scorso maggio, al Vigilius Mountain Resort (Monte San Vigilio), si è svolta la sesta edizione del Trofeo Schiava dell'Alto Adige, che ha dimostrato ancora una volta la grande versatilità di questo vino, spesso sottovalutato. La competizione è nata da un'idea dello stesso padrone di casa, Ulrich Ladurner. Durante una selezione a più livelli, sono state degustate e valutate ben 85 Schiave. I momenti clou sono stati la premiazione della "Schiava dell'anno" e il Galà della Schiava. (th)

Per saperne di più:  
[www.vernatschcup.it](http://www.vernatschcup.it)

## Concorso a premi Bank The Future

## L'asso dello sci Werner Heel alla festa per i vincitori

L'asso dello sci Werner Heel (3° da dx.) con il presentatore Daniel Winkler, due vincitrici ed esponenti della Federazione Raiffeisen.

Oltre 1.300 giovani clienti hanno partecipato al concorso a premi Bank The Future "Indovina lo sci vincente!", pronosticando quale marca di sci avrebbe guadagnato più punti durante la stagione di Coppa del Mondo 2008/09, nelle categorie femminile, maschile e mista. I vincitori di ogni categoria si sono aggiudicati un emozionante fine settimana per la gara d'apertura della Coppa del Mondo di sci a Sölden, prevista a fine estate. Il presentatore di Südtirol Daniel Winkler ha organizzato la premiazione, mentre l'ospite a sorpresa Werner Heel ha consegnato scarponi da sci, sci, racchette da tennis e lettori MP3.



## Cassa Rurale Salorno

## Il Pinot nero di Mazzon



Bolzano  
Bassa Atesina  
Oltradige

Nella cornice dell'11ª edizione delle Giornate altoatesine del Pinot nero, è stato presentato il libro "Mazzon e il suo Pinot nero", scritto dall'enologo Peter Dipoli e dalla viticoltrice di Ora Michela Carloto. Il libro, pubblicato dall'Associazione Pro Loco di Egna, contiene una cartina di Mazzon e delinea per la prima volta la storia, la nascita e la situazione del Pinot nero altoatesino. Il progetto è stato cofinanziato dal Dipartimento per l'agricoltura e il turismo, dal Comune di Egna e dalla Cassa Rurale Salorno.

## Punto di vista

## Ci vuole una rivoluzione!

**I radicali cambiamenti del mondo finanziario, auspicati da diversi lati, sono senz'altro necessari, ma potranno raggiungere il loro pieno effetto solo se accompagnati da mutamenti epocali anche in altri settori.**

È evidente che la crisi economico-finanziaria, quella energetica e quella climatica hanno un'origine comune. La radice di tutti i mali, infatti, si potrebbe riassumere nel concetto di "sostenibilità mancata": negli ultimi decenni il mondo è stato dominato dall'avidità, dallo sfruttamento senza misura e dallo spreco di risorse, uniti a una smania insaziabile di crescita e a una sete inestinguibile di guadagno. Adesso è forse giunto il momento di promuovere un "New Deal"

verde, sul modello di quello promosso dal presidente Franklin D. Roosevelt, che portò gli Stati Uniti a un fiorente sviluppo economico.

**Necessario un cambiamento strutturale**

Ora che la globalizzazione e il collegamento in rete sono diventate realtà, manca solo una "terza rivoluzione industriale", incentrata sulle risorse e le energie rinnovabili. Il cambiamento strutturale dell'economia e la tutela

climatica devono e possono andare di pari passo. Investendo nelle nuove fonti energetiche rinnovabili e nelle tecnologie ecologiche, la crisi potrà essere non solo superata, ma anche trasformarsi in opportunità per un nuovo orientamento mondiale. La sostenibilità e la responsabilità sociale, da sempre valori tradizionali di Raiffeisen, sono la forza motrice per una metamorfosi radicale, così come per riforme che superano i confini del mondo finanziario. Se riusciremo a fare questo passo, la crescita economica e demografica non sarà più un problema.



Anton Kosta,  
direttore della  
Cassa  
Raiffeisen di  
Brunico





Foto: www.byout.it

Da sx.: il presidente della Cassa Raiffeisen Werner Pardatscher, l'assessore provinciale Thomas Widmann, gli autori Peter Dipoli e Michela Carlotto, il direttore di filiale Norbert Demanega, il direttore della Cassa Raiffeisen Manfred Huber, Franziskus Haas e il sindaco di Egna Alfred Vedovelli.

Nella foto piccola, lo storico direttore Josef Senn e, a destra, Walter Plattner con il nuovo direttore Oswald Mair.



## Cassa Rurale Renon La fine di un'era

In occasione dell'assemblea generale, Josef Senn, direttore della Cassa Rurale dal 1960, ha lasciato la direzione a Oswald Mair, segnando la fine di un'era. Sin dall'inizio, è stato in grado di creare una struttura organizzativa estremamente snella ed efficiente. "Secondo Senn sono fondamentali coraggio e lungimiranza per prendere le decisioni giuste al momento giusto", ha riferito Paul Gasser, direttore generale della Federazione Raiffeisen. Senn, eletto ora consigliere e responsabile compliance della Cassa, lascia una filiale ben avviata con una quota di mercato sul territorio comunale superiore al 90%.

## Cassa Raiffeisen Val Sarentino Proroga del contratto di sponsor con lo Sportclub

La Cassa Raiffeisen Val Sarentino ha prorogato per tre anni il contratto di sponsor con lo Sportclub Val Sarentino, che vanta 14 sezioni e 1.800 soci. "Il nostro impegno per lo sport è un contributo per l'intera comunità valligiana, soprattutto per i giovani" ha riferito il presidente Florian Murr.

Consegna alla sezione calcio della nuova attrezzatura, da sx.: il direttore della sezione Georg Stauder, il presidente della Cassa Raiffeisen Florian Murr e il capitano della squadra Heinrich Stuefer.



## Persone



### Franz Rainer presidente onorario

In occasione dell'assemblea generale della Cassa Raiffeisen Wipptal, Franz Rainer, presidente del consiglio di vigilanza per 14 anni e della Cassa dal 1988, è stato nominato presidente onorario. Alle nuove elezioni di aprile non si è ricandidato e ora il suo successore è Günther Seidner. "Rainer ha determinato le sorti della Cassa", lo ha elogiato Heiner Nicolussi-Leck, presidente della Federazione Raiffeisen.

### Onorificenza per Johann Lesina Debiasi



In occasione dell'assemblea generale della Cassa Raiffeisen Ciardes, a fine aprile, Johann Lesina Debiasi, agricoltore del maso "Hochhueb" a Ciardes e sindaco della

Cassa Raiffeisen dal 1971 al 1977 e dal 1979 al 2007, ha ricevuto l'onorificenza Raiffeisen in bronzo. "Lesina Debiasi s'è sempre impegnato in modo esemplare per il bene della Cassa", ha riferito, al momento della consegna, Andreas Mair am Tinkhof, direttore del reparto economia bancaria presso la Federazione Raiffeisen.



### Spilla d'onore a Luis Götschl

Recentemente, il vicepresidente della Federazione Raiffeisen, Herbert von Leon, ha consegnato a Luis Götschl la spilla d'argento di Raiffeisen. "Grazie al presidente Götschl, la Cassa Raiffeisen ha raggiunto un notevole sviluppo", ha commentato von Leon. Dopo 35 anni ai vertici della banca come presidente della Cassa Parcines, Götschl non si è ricandidato in occasione dell'assemblea generale di aprile, che ha eletto nuovo presidente l'attuale consigliere Christian Ungerer.

Foto: Arno Rainer



## Persone

Schroffenegger  
nuovo direttore a Laives

Dal 1° maggio, Andreas Schroffenegger, vicedirettore da gennaio 2005, succede a Josef Fauster come direttore della Cassa Raiffeisen Laives. Schroffenegger ha studiato economia aziendale a Innsbruck e lavorato dapprima presso la Federazione Raiffeisen Alto Adige nel reparto contabilità, passando poi al reparto vigilanza cooperativa e infine alla revisione interna, dove vanta due anni d'esperienza presso la Cassa Rurale Bolzano.

Christian Köll,  
direttore a Lagundo

Christian Köll è il nuovo titolare della sede centrale della Cassa Raiffeisen Lagundo. Per cinque anni, Köll è stato consulente ai clienti privati presso la Cassa Raiffeisen e, precedentemente, addetto alla clientela corporate presso un'altra banca. Nel nuovo incarico sarà affiancato da un intraprendente team di collaboratori.

Franz Leitner nuovo  
direttore di Vandoies

Dal 1° maggio, il nuovo direttore della Cassa Raiffeisen Vandoies è Franz Leitner, successore di Hubert Obwegs, nominato direttore della Cassa Raiffeisen Val Badia. Leitner vanta una lunga esperienza nel settore bancario, grazie al suo passato di direttore di filiale a Maranza, consulente alla clientela e vicedirettore. "La Cassa Raiffeisen Vandoies sarà sempre un partner affidabile, anche in un periodo di crisi come quello che stiamo vivendo", ha riferito Leitner.

Dieter Oberhuber direttore  
della filiale di Cadipetra

Dieter Oberhuber di San Giorgio è il nuovo direttore della sede di Cadipetra, succedendo a Hermann Watschinger, ora in pensione. Oberhuber è impegnato presso la Cassa Raiffeisen Tures-Aurina dal 1993: otto anni presso la filiale di Molini e gli altri otto come consulente clienti presso quella di Gais.



## Cassa Raiffeisen Tures Aurina

## Giornata di Ethical Banking

La Cassa Raiffeisen ha organizzato una giornata all'insegna di Ethical Banking, per illustrare alla popolazione questa particolare forma d'investimento e concessione creditizia. "L'obiettivo è sviluppare fondi da destinare al finanziamento d'iniziativa ecologiche, sociali e culturali", ha riferito l'esperto Markus Nöckler. In occasione d'una conferenza, il progetto è stato presentato a 120 alunni: il suo obiettivo non è il profitto della banca, bensì benefici per la collet-

tività e sostenibilità ambientale. La Bottega del mondo ha fornito informazioni sul commercio equo e solidale, uno dei temi centrali del progetto, oltre all'agricoltura biologica, le energie rinnovabili e il Fondo di solidarietà rurale. Presso la Cassa Raiffeisen, sono state proiettate diapositive con i progetti delle Valli di Tures e Aurina, come Maso Kleinstahlhof a Lutago e il futuro museo dell'artigianato a San Giovanni. Al termine, è stato allestito un buffet.

## Cassa Raiffeisen Val Badia

## Hubert Obwegs succede a Irsara

Il nuovo direttore della Cassa Raiffeisen Val Badia è Hubert Obwegs, originario di Vigilio di Marebbe, che per cinque anni ha diretto la sede di Nova Levante e negli ultimi tre quella di Vandoies. Obwegs è il successore di Raimund Irsara, che va in pensione dopo 40 anni di servizio, in cui ha influenzato in maniera decisiva la storia della Cassa. Irsara ha iniziato la sua attività nel 1969, in quella che all'epoca era la Cassa Raiffeisen Ladinia

con l'unico sportello di Colfosco, prima che, dalla sua unione con le sedi di Badia, La Valle e San Martino, nascesse l'odierna Cassa Raiffeisen Val Badia. Sotto la direzione di Irsara, considerato un fautore del cooperativismo, la Cassa è divenuta una moderna banca cooperativa. A fine aprile, in occasione dell'assemblea generale, il presidente Alfons Pezzeri ha ringraziato l'ex direttore per il suo operato.



## Cassa Raiffeisen Wipptal

Festeggiati la  
direttrice e il  
vicedirettore

La Cassa Raiffeisen Wipptal ha organizzato una festa in onore dei 25 anni di servizio della direttrice Christina Pupp e del vicedirettore Benno Linser. La loro carriera è iniziata nel 1984: Christina Pupp è stata nominata vicedirettrice nel 1993 e nel

2000 è succeduta al direttore Klaus Gogl, deceduto; Benno Linser è da allora vicedirettore. Al motto "La differenza che conta", hanno diretto un istituto bancario moderno e orientato al futuro, creando valore aggiunto per tutta la popolazione.





*Gli studenti hanno mostrato vivo interesse per Ethical Banking.*



*Burgraviato*

### Cassa Raiffeisen Marleno

## Maratona a staffetta per Assisport

A maggio, ha avuto luogo la 1ª Maratona a staffetta di Marleno in favore dell'Assisport Alto Adige, a sostegno dei giovani talenti sportivi altoatesini: 41 squadre con oltre 1.000 partecipanti per una distanza di 42 km. La squadra della Cassa Raiffeisen Marleno s'è avvicinata maggiormente al tempo medio. Per ogni km percorso sono stati donati 10 euro all'Assisport Alto Adige e l'Associazione sportiva amatoriale Marleno Raiffeisen, organizzatrice dell'evento, è riuscita a consegnarne ben 17.220.



*La vittoriosa maratona a staffetta della Cassa Raiffeisen Marleno.*

*Valle Isarco Wipptal Val Pusteria*



*Il direttore Raimund Irsara e il nuovo direttore Hubert Obwegs.*

### Cassa Raiffeisen Lana

## Un premio ai giovani artisti

Presso la Raiffeisenhaus di Lana, sono stati premiati i vincitori del concorso giovanile Raiffeisen, che ha visto 500 alunni delle quattro scuole elementari tedesche e italiane dipingere immagini sul tema "Più umanità". In occasione della festosa premiazione, accompagnata dalla banda della scuola media di Lana, si sono classificati primi Diana Duraruraia (prima elem.) e Nico Pircher (terza elem.) della scuola "Zollschule". Materassini per il mare attendevano i migliori della classe, mentre una confezione di cioccolato "consolava" tutti i partecipanti.

*La pantomima Vlastimil con uno degli alunni premiati.*



*Da sx.: il presidente Franz Rainer, la direttrice Christina Pupp, il vicedirettore Benno Linser e il presidente del consiglio di vigilanza Heinrich Eisendle.*



*La "patria" è stata il fulcro del concorso artistico.*

### Cassa Raiffeisen Tirolo

## Concorso artistico per il Bicentenario

In occasione del bicentenario di Andreas Hofer, il concorso artistico della Cassa Raiffeisen ruotava intorno al significato di "patria". Cosa accadrebbe se, improvvisamente, fossero vietate normali attività quotidiane, come la religione e la celebrazione di festività quali il Natale e la Pasqua? I 69 partecipanti hanno liberato la loro fantasia: foto, testi e opere di bricolage sono stati esposti e premiati in occasione dell'inaugurazione della lapide commemorativa a Monte San Benedetto, luogo d'importanza storica.

### Cassa Raiffeisen Merano

## Nuovo centro culturale "KIMM"

Recentemente, nel cuore di Maia Bassa è stato presentato al pubblico il centro culturale "KIMM - Kultur in Meran Mais", risanato e ampliato. Il KIMM ([www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)) è di proprietà della Cassa Raiffeisen Merano e comprende le sale all'interno della Residenza Angerheim e del Maiser Vereinshaus (Centro associativo di Maia), messi a disposizione per concerti, rappresentazioni teatrali, matrimoni, congressi e altri eventi. Costituisce il nucleo del centro la "Sala Raiffeisen", sotto la tutela dei beni culturali, accuratamente restaurata e integrata con un edificio moderno e funzionale.

*Il nuovo centro culturale "KIMM" di Maia Bassa.*





L'itinerario delle piramidi di terra a Collepietra

# Le piramidi di terra, eredità dell'era glaciale

Chi non ha mai visto le piramidi di terra del Renon? Sono le più belle della regione, ma non le uniche: oggi scopriremo le piramidi di terra di Collepietra, poste esattamente di fronte a quelle del Renon.



La guida naturalistica e paesaggistica  
Olav Lutz,  
Olav.lutz@rolmail.net

Dal centro di Collepietra saliamo a Paese di Sopra, fino alla cappella "Weißes Bild". Da qui inizia la segnaletica dell'itinerario delle piramidi che, attraversato il prato, ci conduce nella gola del rio Katzenbach: gli alberi dalle forme bizzarre cresciuti in questo luogo ci ispirano il racconto di una leggenda sulle "streghe dello Sciliar". Attraversato il rio Lahn, saliamo lungo le pareti mo-

reniche fino a raggiungere maso Raffeiner. Proseguiamo ancora verso l'alto su un sentiero asfaltato che conduce a maso Heigler: da qui imbocchiamo il sentiero n. 2, svoltiamo a destra rientrando nel bosco e presto ci imbattiamo nel bivio per le piramidi di terra. Una volta arrivati, facciamo una sosta sulla panchina da cui si gode una bellissima vista su questi curiosi monumenti naturali.

Le piramidi di terra, oltre che sul Renon e a Collepietra, si trovano anche a Perca, Terento, Castel Tirolo, Meltina e Falzes, per citare solo le più note.

## Testimonianze dell'era glaciale

Si stenta a credere che questa zona, in epoca glaciale, fosse ricoperta da enormi ghiacciai e che le piramidi di terra siano un prodotto dell'erosione delle morene... Ben più interessante è invece la leggenda, che ritroviamo incisa su una lavagna, sulle origini delle piramidi di Collepietra: in questo modo la storia e la geografia diventano estremamente interessanti anche per i bambini!

## Una visita al Museo Civico

Al nostro ritorno, dopo ca. due ore e mezza, facciamo visita al Museo Civico di Collepietra, che ci offre un viaggio indimenticabile nella storia tirolese, facendoci rivivere l'umile esistenza dei nostri antenati e la loro vita a contatto con la natura. La guida Franz Mahlknecht, con grande passione ed entusiasmo, ci accompagna attraverso i vari settori. Dopodiché, lasciando da parte il passato, ritorniamo volentieri nella modernità, gustando un ottimo gelato nel vicino Café.

Il sentiero, snodandosi tra verdi prati e boschi di latifoglie, compie un percorso circolare intorno alle piramidi di terra di Collepietra.



## Itinerario



### Durata complessiva:

ca. 2 ore e 1/2

**Dislivello:** ca. 250 m

**Sentiero:** n. 2, 2A.

### Guide al Museo Civico di

**Collepietra:** da ma. a ve., alle 10.00 e alle 11.00. Sabato, domenica e festivi alle 15.00 e alle 16.00 (oppure telefonare al n. 0471/376518). Il 7 luglio 2009 è prevista anche una guida musicale.

## Eventi

### Settimane Musicali Gustav Mahler

Tra gli eventi clou, accanto alle grandi opere sinfoniche come la 5ª e la 2ª sinfonia del compositore austriaco, è prevista anche la 9ª, diretta da Jonathan Nott e interpretata dall'Orchestra Sinfonica di Bamberg.

**11.7-2.8, Centro Culturale Grandhotel, Dobbiaco, [www.gustav-mahler.it](http://www.gustav-mahler.it)**

### ECDL All inclusive: l'ECDL in soli 14 giorni

Esercitazioni pratiche per sostenere tutti gli esami all'interno del corso stesso. Presupposti necessari: conoscenze di base del sistema operativo Windows.

**A partire da ma. 21.7, 14 incontri: lu.-ve. 9-12 e 14-17, Bolzano, C-Link, via Cassa di risparmio 6, 459 euro Info: tel. 0471/061444, e-mail [info@volkshochschule.it](mailto:info@volkshochschule.it)**

### 11ª edizione delle Settimane Eno-Culturali a San Paolo

Il momento clou sarà nuovamente "La tavolata gastronomica nelle viuzze di San Paolo", prevista per il 28 luglio, sotto la regia del cuoco Herbert Hintner.

**23.7-4.8, San Paolo/Appiano, [www.weinkulturwochen.com](http://www.weinkulturwochen.com)**

### Giochi Medievali dell'Alto Adige

A Castel Coira, tra le Rovine di Montechiaro, a Castel del Principe e nell'Abbazia di Monte Maria, spettacolari battaglie terranno gli spettatori col fiato sospeso.

**11-23.8, Sluderno, [www.ritterspiele.it](http://www.ritterspiele.it)**

### 3. Festa del Latte Alto Adige

In occasione della Festa del Latte, organizzata dalla Federazione Latterie Alto Adige, i visitatori potranno informarsi su tutto quello che riguarda i mangimi non OGM, i metodi d'allevamento e la lavorazione del latte.

I contadini mostreranno come si produce il burro, il formaggio e la panna, proponendo specialità tradizionali.

**22/23.8, Malga Fane, Valles-Jochtal in Valle Isarco**

### 3/4 Mezza Maratona della Val Pusteria

Una fantastica corsa nel verde di 17,6 km, da Brunico a Campo Tures.



**30.8, ore 10, Piazza Municipio, Brunico, arrivo entro le ore 12.30**  
**Iscrizioni entro il 28.8:**  
**Associazione turistica Campo Tures, tel. 0474/678 076, [www.3viertelhalbmarathon.com](http://www.3viertelhalbmarathon.com)**



*Simposio economico presso il "Vinzentinum" di Bressanone: Paul Gasser, direttore generale della Federazione Raiffeisen, il presidente della giunta provinciale Luis Durnwalder, il moderatore Martin Alber, l'imprenditore Michael Seeber e Alexander Notdurfter della Caritas di Bolzano*

### Retrospectiva

## La crisi? Un'opportunità

Lo sviluppo economico è stato il tema principale della 3ª edizione dei "Colloqui sull'economia", organizzati dal Vinzentinum per avvicinare gli studenti ai temi inerenti la società e offrir loro la possibilità di discuterne insieme. Sotto la guida del prof. Martin Alber, il presidente della giunta provinciale Luis Durnwalder, l'imprenditore Michael Seeber, il direttore generale di Raiffeisen Paul Gasser e il collaboratore della Caritas Alexander Notdurfter hanno discusso il tema "Economia in Alto Adige: a che punto siamo e dove vogliamo andare", concordi sulla necessità di rafforzare l'economia di mercato. Michael Seeber di Leitner SpA ha affermato che le crisi non devono essere considerate solo negativamente, poiché possono rivelarsi anche un'opportunità per far progredire lo sviluppo. Il direttore generale della Federazione Raiffeisen Alto Adige, Paul Gasser, ex studente del Vinzentinum, ha esposto i vantaggi del cooperativismo: "Siamo stati coinvolti nella crisi finanziaria con minore intensità rispetto ai colossi bancari internazionali e ciò ha rafforzato la fiducia che i clienti ripongono in noi." (sn)

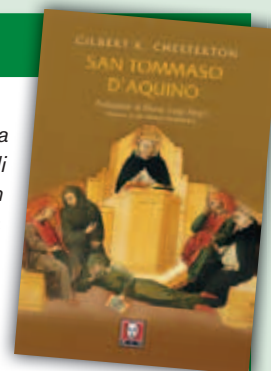
## Libri

### San Tommaso d'Aquino

Nato nel 1225 e morto all'età di 49 anni, è considerato uno dei pilastri del pensiero cristiano. La sua opera raccorda e armonizza il messaggio evangelico e la filosofia classica, la fede e la ragione. Eppure, scrive Chesterton, "questo grande personaggio meriterebbe di essere più conosciuto". Proprio sulla sua personalità verte questa celebre biografia, a giudizio di molti tommisti, la migliore, in cui Chesterton rievoca con la consueta ironia e sagacia le principali tappe della vita di San Tommaso. All'inizio del terzo millennio stiamo vivendo una situazione stranamente analoga, dove la tradizione cattolica è sentita dal popolo come un peso: in questo quadro, il filosofo ha ancora molto da dire alla Chiesa di oggi.

*Gilbert Keith Chesterton: San Tommaso d'Aquino, editore: Lindau, I Pellicani, 208 pag., 16,50 euro.*

*La biografia di Chesterton getta nuova luce sulla vita di San Tommaso.*





Cultura

# 100 anni or sono, Gustav Mahler...

Nel corso dell'estate di esattamente cent'anni fa, a Dobbiaco, Gustav Mahler scrisse la 9ª Sinfonia, diventata un'opera straordinaria nella storia della musica europea.

“**A** Dobbiaco, Mahler ha composto i suoi più bei finali: ne è una prova questa sinfonia, che termina con un canto che sembra non voler finire mai”, ha riferito Josef Lanz, direttore artistico delle Settimane Musicali dedicate al celebre compositore. Anche quest'anno, il programma dedicato agli appassionati di musica è particolarmente ricco e inte-

ressante: oltre alla 9ª Sinfonia con i Bamberger Symphoniker (Orchestra sinfonica di Bamberg), si potranno ascoltare la 2ª Sinfonia (“Sinfonia della Risurrezione”) e, in occasione dell'inaugurazione, sabato 11 luglio, la 5ª.

**Il mondo perduto**

Nonostante il turismo e il boom edilizio, Dobbiaco è riuscito a con-

servare intatto il fascino di fine secolo. Nella 9ª Sinfonia, traspaiono la bellezza del paesaggio, l'energia emanata dai boschi di conifere e il leggendario Monte Cristallo, insieme a un desiderio di pace eterna, che solo la diaspora ebraica può conoscere. (sn)

Josef Lanz,  
direttore artistico  
delle Settimane  
Musicali Gustav  
Mahler: “Un  
commiato che  
anela all'eternità”



Peter Winkler,  
Gourmetcatering

## Spuntini sfiziosi per una grigliata

**Volete organizzare una festa in giardino? Se la serata estiva promette bel tempo, la vostra ricetta segreta sarà la vera sorpresa per gli ospiti: una crema al mascarpone con ananas alla griglia!**

**Ingredienti**

- 200 g di mascarpone
- 50 g di zucchero
- 200 g di panna
- 2 uova

**Preparazione**

Unite il mascarpone allo zucchero, montate bene la panna e l'albume a neve e mescolate lentamente. Affettate l'ananas fresco e grigliatelo, poi tagliatelo a dadini e conditelo con lo zucchero caramellato e la vaniglia. Infine, disponete diversi strati in un bicchiere e guarnite a piacere.

Buon appetito!



Hobby



Nel 2005 Gerhard Bertagnolli ha affrontato l'allora campione del mondo di scacchi Rustam Kasimdzhanov: la partita è finita a pari merito.

**Gerhard Bertagnolli**

## Una battaglia indolore

**Nel tempo libero, Gerhard Bertagnolli di Raiffeisen OnLine preferisce la scacchiera al computer.**

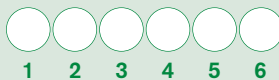
Ho iniziato a giocare a scacchi solo all'età di 13 anni, ma ora per me rappresentano tutto: strategia, tattica, logica, ambizione, emozioni, concentrazione e tenacia. Un giocatore in grado di controllare le emozioni e concentrarsi sulla partita ha notevoli vantaggi quando si trova di fronte all'avversario. Gli scacchi offrono la possibilità di combattere senza effetti negativi e dopo una partita ci si stringe sempre la mano, dimenticando le “ostilità”.

Ultimamente, mi sto cimentando come allenatore dei giovani, co-organizzatore dei campionati giovanili italiani e giudice di gara. Gli scacchi mi affascinano, poiché danno un pizzico di costanza alla vita.

## Il cruciverba di Raiffeisen

Parola scritta male	Una roccia Là... per il poeta	Rumori cupi e profondi	Segnale di pericolo Cereali da colazione	Il Fabio di «Casomai» Altopiano asiatico	Bebè L'arena del pugile
Veicolo a due ruote					
		Supporto, aiuto Uno stato degli USA	2		
Vuoti, infossati Scoppi d'ilarità				Città tedesca «Utensile» del PC	
Un libro su supporto magnetico	Addolorato Offerta pubblica d'acquisto				Il simbolo del gallo Pregiato mollusco
		Un fiore Modella i capelli	4		Fabbricano e riparano strumenti a corde
	5	Comodità Indice di bilancio		Sigla della Slovenia Alfabeto	
Peso colombiano La vende il macellaio			1	Ne ha 4 il quadrato Recipiente di pelle	Maschio bovino adulto
Lega di ferro e carbonio	Cap. della Norvegia Un'incognita			Uno spumante Fiume francese	3
		Storico latino Argento			
	Veste femm. indiana			In Gran Bretagna viaggia a sinistra	6
Sigla del Nicaragua Est a Zurigo		Il primo mese dell'anno			1100569

La soluzione è:



## Il fumetto di Raiffeisen



Foto: Hermann Maria Gasser

Borsa immobiliare



### APPARTAMENTO

In vendita a Stelvio/Solda, 72,00 m<sup>2</sup>, 180.000 euro

Bellissimo trilocale con panorama mozzafiato, all'interno dell'Hotel Solda.



### STUDIO

In vendita nel centro di Bolzano, 167,00 m<sup>2</sup>, 700.000 euro

I locali, disponibili da subito, possono essere adibiti a studio dentistico completamente arredato o ufficio (non ammobiliato). Possibile conversione in appartamento con laboratorio/stanza da lavoro nel seminterrato. Superficie netta complessiva 167 m<sup>2</sup>.

### APPARTAMENTO

In vendita nel centro di Ora, 180.000 euro

Bilocale con balcone, cantina e posto auto.

### APPARTAMENTO

In vendita a Bressanone, 142,00 m<sup>2</sup>, 590.000 euro

Meraviglioso quadrilocale arredato con stile, in casa trifamiliare situata in ottima posizione.

### CASA A SCHIERA

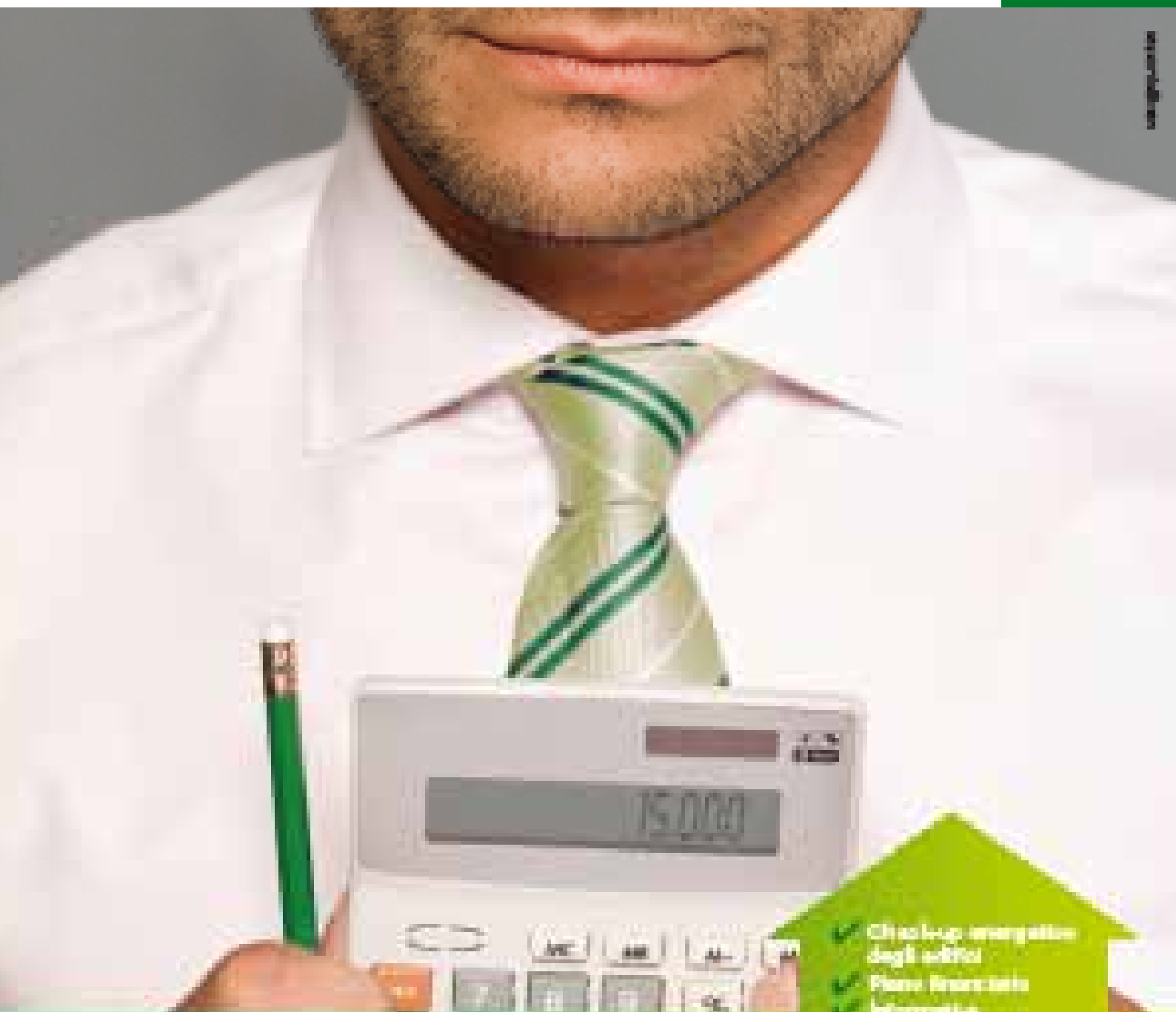
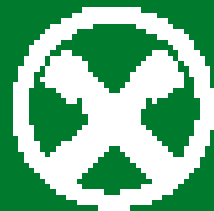
In vendita a Brunico/Riscone, 222 m<sup>2</sup>, 640.000 euro

Grande casa a schiera centrale in ottimo stato nel centro di Riscone, con giardino privato, ampio scantinato, mansarda (ampliabile), garage, 4 camere da letto esposte a sud e nord, di cui 3 con balcone e 2 con cabina armadio.

Ulteriori informazioni e altri annunci su:  
[www.Abitare-in-AltoAdige.it](http://www.Abitare-in-AltoAdige.it)



# Risparmiare denaro ed energia.



www.energie.it

- ✓ Check-up energetico degli edifici
- ✓ Piano Energetico Informativo
- ✓ Informative

## Risparmiare energia

### **Strumenti utili**

- **Check-up energetico degli edifici** (Decreto Legislativo n. 102 del 2014): strumento utile per verificare lo stato energetico dell'edificio e individuare le azioni di risparmio energetico da intraprendere.
- **Piano Energetico Informativo** (Decreto Legislativo n. 102 del 2014): strumento utile per pianificare le azioni di risparmio energetico da intraprendere.
- **Informative** (Decreto Legislativo n. 102 del 2014): strumento utile per ottenere informazioni sulle azioni di risparmio energetico da intraprendere.

www.energie.it



**RealEnergia**